

**UN DIÁLOGO DE ESPEJOS.
SERMONES IMPRESOS Y SERMONES MANUSCRITOS RIOPLATENSES
DEL SETECIENTOS Y OCHOCIENTOS**

**A MIRROR DIALOGUE.
PRINTED SERMONS AND MANUSCRIPT SERMONS FROM THE RIVER
PLATE IN THE 1700 AND 1800**

SILVANO G. A. BENITO MOYA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
CONICET INSTITUTO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
(ARGENTINA)

<https://orcid.org/0009-0006-0661-4830>
scribalatino_ar@yahoo.com.ar

Resumen

El presente trabajo aborda, en una primera parte, la historia de los sermones rioplatenses impresos por la imprenta de las misiones guaraníes y la Imprenta de Niños Expósitos. En la segunda parte, se someten a estudio morfológico distintos dispositivos materiales presentes en esos impresos y en sermones manuscritos existentes en bibliotecas y colecciones documentales, y se explicitan algunas vinculaciones entre las formas materiales y diversos fines. Del estudio morfológico se extraen indicios de una influencia mutua entre los sermones impresos y los manuscritos, cierta retroalimentación en espejo en sus procesos de producción.

Palabras clave: Historia cultural, Cultura escrita, Sermones, Oratoria sagrada, Imprenta de Niños Expósitos

Abstract

In the first part of this present work, we are going to address the history of the sermons from the River Plate that were printed by the Guarani Jesuit Missions and by the Real Imprenta de Niños Expósitos in their contexts of production. In the second section, we are going to

*ESTA OBRA ESTÁ PUBLICADA BAJO UNA LICENCIA CREATIVE COMMONS 4.0 INTERNACIONAL:
RECONOCIMIENTO-ATRIBUCIÓN-NO COMERCIAL-COMPARTIR-IGUAL.

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>



undertake the morphological study of the different material devices present in those printed texts and in the existing manuscript sermons in libraries and documentary collections, and we are going to make explicit some links between the material forms and the diverse aims. In this morphological study, we are going to extract evidence of a mutual influence between the printed sermons and the manuscripts. It would be evident some sort of feedback in the same direction in their processes of production.

Keywords: Cultural History, Written Culture, sermons, Sacred Oratory, Real Imprenta de Niños Expósitos

En el *Diccionario castellano con las voces de las ciencias y las artes*, Esteban de Terreros y Pando (1788) definía al sermón como la “oración con que se explica el Evangelio, ó Doctrina Christiana” (476) y en una obra más específica como el *Diccionario Theologico* de Antonio de Lorea (1677) se decía del sermón que “es la explicación de las Escrituras Sagradas, hecha en la Iglesia para instruir y mover a los fieles”. Lo cierto es que el sermón fue mucho más allá de explicar las Sagradas Escrituras y la doctrina, aunque siempre procuró instruir y mover al auditorio. El sermón fue instrumento para evangelizar, educar, y también fue usado con fines políticos, ya desde fines del siglo XVIII y sobre todo luego de las revoluciones por las independencias hispanoamericanas, pues procuró mover el fervor patriótico, resaltar la heroicidad de las virtudes de los jefes militares y soldados caídos en combate o para buscar adhesión de algunos gobernantes, tal y como sucedió en la Confederación Argentina para buscar la cohesión social y resaltar la figura del gobernador de Buenos Aires, Juan Manuel de Rosas (1829-1852). Y como ha dicho Carlos Herrejón Peredo sobre estos nuevos sermones: la dimensión política y bélica prevalece sobre la religiosa y aun sobre la estética (*Del sermón...*, 261).

Desde el punto de vista textual el sermón supo combinar una tradición culta milenaria, rastreada hasta los estudios de retórica griega y romana, mezclada con la exégesis bíblica, patrística, técnicas de la

Escolástica y toda la renovación renacentista de los estudios del discurso y del arte del bien decir. A esto se debe añadir el ingrediente de una estructura artística precisa y elaborada. En otro orden, no menor, buscó llegar a una feligresía, un “público” por lo general analfabeto mediante el sello de la oralidad. Esta dimensión popular fue el medio más eficaz para la evangelización y catequesis de la Iglesia (Castaño, *El sermón...*, 219).

Por eso cabe una definición más histórica acerca de estos constructos discursivos, no solamente la que podemos encontrar en los diccionarios y lexicones teológicos de la época. Así, Ana María Martínez de Sánchez, cercana a Brian Connaughton (1992), los define como “piezas de la oratoria sagrada que fueron escritas y dichas con fines de enseñar la doctrina católica y ‘enmendar los vicios’ promoviendo el ejercicio de virtudes, adaptándose dentro de ese esquema a circunstancias puntuales, ideológicas y políticas” (*Orality* 125).

Los sermones no se decían siempre en la iglesia como especifican sus definiciones de época, pues no solo el púlpito o una nave del templo era el lugar común, sino que hemos encontrado que se predicaban en pequeñas habitaciones de conventos, refectorios, atrios y plazas, como la plática doctrinal de 1782 sobre la figura de San José que, “en el pórtico de la catedral” de Córdoba, dijo el Dr. José Javier Sarmiento y Moreno. Por eso el clero en general, junto con otros “profesionales” de la época, estaba preocupado por el alcance de la voz, por las mejores formas de amplificarla. Un profesor franciscano de la Universidad de Córdoba del Tucumán estaba muy preocupado por ello mientras enseñaba el sonido en el curso de Física que impartía a sus estudiantes en 1786. En su explicación sobre el eco, afirmaba que el sonido se propaga mejor cuando impacta en paredes, cavernas o en superficies con arcos como en los atrios de las iglesias, pero también se podría dar ese eco si el emisor pudiera estar a alguna altura del suelo, como en un púlpito (De Santis, Benito Moya, Berdini, Carmignani, *Cuerpos Vivos...*, 204).

¿Qué objetivo buscamos al estudiar un conjunto de sermones impresos y manuscritos en este artículo? Citando a Elisa Ruiz: “esbozar el estudio morfológico de los dispositivos materiales que se encuentran” en las piezas de oratoria, con el fin de obtener información adicional a la textual que amplíe o complemente esta (*El artificio...*, 285). Es decir, analizar cómo las formas y los dispositivos materiales crean sentidos o se corresponden con modos de uso, dar pistas de su proceso de producción, así como de las maneras en que fueron utilizados.

Desde la perspectiva de los estudios codicológicos, paleográficos y retóricos —enfoque de este trabajo—, los interrogantes acerca de la cultura escrita apuntan a construir una historia de los usos de la escritura a partir del estudio morfológico de sus objetos mismos (Chartier y Hébrard, *Morfología...*, 11-12). El testimonio gráfico —ampliado a cualquier tipo— es puesto en el concierto de la sociedad que lo produce y lo usa y, en suma, que le otorga diversos significados. Por ello, Armando Petrucci afirma que “la escritura, sea alfabética o no alfabética, siempre ha señalado y delimitado espacios, ante todo los que le son propios” (*La ciencia...*, 17).

Para el lingüista Giorgio Raimondo Cardona, la escritura no puede ser considerada simplemente como un vehículo de transmisión de un mensaje, “así como un carro sirve para transportar una carga de heno”, la escritura, globalmente considerada, encierra una “matriz de significaciones sociales, como un campo fundamental de producción simbólica” (*Antropología...*, 10). Apunta que lo que se debe hacer es desentrañar sus significados para el individuo y para el grupo, las representaciones y las prácticas del escribir, abordando el fenómeno desde una perspectiva social.

La erudición desarrollada por las viejas “ciencias auxiliares” y la gestada por la historia de la cultura escrita deben complementarse, buscando una definición más acabada de sus competencias. No se puede desmerecer los viejos aportes, pero “una nueva historia exige una nueva erudición, una nueva mirada al pasado”, ya que la investi-

gación desarrollada por las disciplinas auxiliares ha producido “monólogos incapaces de dialogar, salvo en contadas ocasiones” (Gimeno Blay, *La Historia* 304-305 y 309).

Sin pretender hacer un estado del arte en Argentina, el tema tuvo un antecedente en 1864, apenas lograda la unificación constitucional del país, con la publicación de *Oratoria sagrada en la República Argentina antes y después de la Revolución*, que trató de la transcripción de una colección de sermones, para desembocar, recién a principios del siglo XX, con la publicación de un grupo de sermones de carácter patrio, algunos manuscritos y otros que se habían publicado en el siglo anterior por la Imprenta de la Casa de Niños Expósitos de Buenos Aires (Carranza, *El clero argentino...* y Actis, *El clero...*). No obstante, de esta cantera documental, la temática no prosperó. A fines del siglo XX se produjeron algunos estudios aislados de Daisy Rípodas Ardanaz y de su esposo José María Mariluz Urquijo. La autora, preocupada por los estudios sobre la segunda Audiencia de Buenos Aires, que hasta el momento habían tenido una vía institucional y prosopográfica de sus regentes, se ocupó de las prácticas culturales de la Audiencia mediante el estudio de cinco sermones finicoloniales que fueron predicados durante las cuaresmas y que proponían la imagen del magistrado ideal (*Los sermones cuaresmales...*, 1986). Años más tarde, concitó su atención el modo en que se ofrecía en los sermones, a la consideración de los súbditos, la figura del rey en dos momentos: las proclamas y las exequias regias (*El ingrediente religioso...*, 1992). Mariluz Urquijo, en cambio, se interesó por la figura de un afamado predicador jesuita: Bernardo Ibáñez de Echavarri, que descolló en la dieciochesca ciudad porteña antes de la renovación homilética que implicó la llegada del *Fray Gerundio* (*Retórica y homilética rioplatense...*).

En 2004 se publicó *El púlpito y la plaza. Clero, sociedad y política de la monarquía católica a la república rosista*, de Roberto Di Stefano, estudio profundo del clero secular y regular de la diócesis de Buenos Aires, que aborda en un capítulo la oratoria sagrada antes y después de la revolución por la independencia. El estudio exclusivo de la temática

en el siglo XXI ha interesado sobre todo a un grupo de historiadores de Córdoba coordinados por Ana María Martínez de Sánchez, que fueron los primeros que acometieron un estudio sistemático del contenido de la colección documental “Mons. Dr. Pablo Cabrera”.

En 2006-2007, bienio en que se constituyó el equipo, se abordó un conjunto de sermones sobre las ánimas del Purgatorio y la confesión, entre 2008 y 2009 se estudiaron los de Cuaresma, Semana Santa y Corpus Christi. El año 2010, Bicentenario de la Revolución de Mayo, fue la excusa contextual para estudiar los llamados “sermones patrios”, constructos discursivos de los que se valió la revolución por la independencia con el indudable apoyo de la Iglesia, para inculcar en la feligresía —incipiente ciudadanía— los valores republicanos y del nuevo orden que se instauraba. A partir de 2012 y 2013, el interés del equipo viró hacia los sermones marianos referidos a las diversas advocaciones de la Virgen María. Fue allí que se empezaron a trabajar los modelos de mujer que se propiciaban desde el púlpito para la niña y para la mujer casada o consagrada, aspectos del “deber ser” femenino del siglo XVIII hasta la primera mitad del siglo XIX que permitieron profundizar en la conformación de ciertas identidades.

En 2014-2015, ya bajo la dirección de Silvano G. A. Benito Moya, al equipo le interesó la construcción de arquetipos modélicos de “deber ser” que se proponían desde la oratoria sagrada. La producción publicada por los autores (Martínez de Sánchez 2008, 2010, 2013 y 2014 y Silvano G. A. Benito Moya, 2016) mantuvo como hilo conductor la integración de diferentes perspectivas disciplinares del análisis del sermón como expresión de un contexto social que retroalimentaba el discurso sagrado. Así, Karina Clissa abordó un núcleo de problemas, fundamentalmente, desde la perspectiva del análisis del discurso; Julieta Consigli, desde las características del neolatín, y esta última junto con Javier Berdini, desde las fuentes clásicas, bíblicas, patrísticas y teológicas; Norma Fenoglio, por su parte, desde los desafíos que implica su descripción archivística como documentos de creación; y, en nuestro caso, desde el estudio morfológico.

Además de este grupo argentino, que sigue escribiendo sobre el tema, ha trabajado para el siglo XXI José María Mariluz Urquijo, quien se dedicó al mensaje que recibían los fieles a través del sagrado ejercicio concionatorio sobre distintas cuestiones relacionadas con el origen y ejercicio del poder monárquico (*La predicación...*). Su último trabajo fue un agudo análisis sobre la sociedad porteña de fines del siglo XVIII a través de lo que se denunciaba y pretendía reformar desde el sermón (*La sociedad rioplatense...*).

Rosalía Baltar y Valentina Ayrolo se han preocupado por el sermón como instrumento político. Baltar estudia el contenido y la recepción de los sermones patrios (*Autores y auditorios...*) y Ayrolo, circunscripta a Córdoba, los trabaja como herramienta eclesiástica y política del federalismo (*El sermón como instrumento...*). Finalmente, Lidia Raquel Miranda mira el sermón jesuita desde su construcción retórica (*Retórica, lengua...*) y José María Arancibia brinda el texto de treinta y un sermones hallados en el archivo del Monasterio de Santa Catalina de Sena (Córdoba) (*Sermones de otros tiempos...*).

El corpus documental manuscrito reunido para la elaboración de este trabajo ha consistido en 340 sermones, oraciones fúnebres, pláticas y panegíricos de fines del siglo XVIII y del siglo XIX, que se halla en la colección documental “Mons. Dr. Pablo Cabrera” de la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba¹. Son piezas, principalmente anónimas, pero muy variopintas en la cantidad de *ductus* de escritura, por lo que se deduce la porción de actores que participaron en su factura. Los 26 sermones impresos por la Imprenta de Niños Expósitos se hallan en la Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional “Mariano Moreno” y (en Buenos Aires), en el Archivo General de la Nación (en Buenos Aires), en el Museo en la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, en el Museo Provincial de Rosario, y en la sección Americanistas de la

¹ Las firmas de los documentos en la colección son en realidad números arábigos correlativos que se identifican con el número de inventario. Para citar los sermones manuscritos usaremos la abreviatura “serm.”, seguida del guarismo arábigo que los identifica.

Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba².

El presente trabajo aborda, en una primera parte, la historia de los sermones rioplatenses impresos por la imprenta de las misiones guaraníes y la Imprenta de Niños Expósitos. En la segunda parte, se someten a estudio morfológico distintos dispositivos materiales presentes en esos impresos y en sermones manuscritos existentes en bibliotecas y colecciones documentales, y se explicitan algunas vinculaciones entre las formas materiales y diversos fines. Del estudio morfológico se extraen indicios de una influencia mutua entre los sermones impresos y los manuscritos, cierta retroalimentación en espejo en sus procesos de producción.

Las primeras imprentas rioplatenses al servicio de la oratoria sagrada

Hacia mediados de 1953 veía la luz, en folio mayor, el primer tomo de la monumental obra del historiador jesuita Guillermo Furlong: *Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850*, publicada por Editorial Guaranía. A lo largo del primero y de los tres tomos que le siguieron —1955, 1959 y el póstumo de 1975—, Furlong se proponía hacer una historia y un catálogo exhaustivo de los objetos gráficos de los tórculos rioplatenses que estamparon ideas y noticias durante un siglo y medio. Gran erudito y respetuoso de la autoría de sus predecesores, volcó y comentó en esta obra todo el saber que se había acumulado desde mediados del siglo XIX por los primeros interesados en estudiar imprentas e impresos autóctonos: Juan María Gutiérrez, Antonio Zinny, José Toribio Medina y Bartolomé Mitre, en-

² Para identificar los sermones impresos emplearemos la abreviatura “serm.”, munida de un número romano que coincidirá con el que se halla en la primera columna de la Tabla 1 y con la nómina completa de sermones impresos que ofrecemos al final del artículo.

tre otros; pero también aportó él mismo datos obtenidos “de la cantera de los archivos”³.

La obra estaba pensada para que abarcase todo el siglo XIX, inclusive. Él pensaba llegar hasta 1810 y presentaba a Manuel Selva, a Juan Pivel Devoto y a Efraim Cardozo, que se ocuparían de las imprentas bonaerenses, las uruguayas y las paraguayas, respectivamente, hasta 1900 en todos los casos. Sin embargo, desconocemos si se concretaron estos proyectos, pues nunca se publicaron.

En el primer tomo, el jesuita historiaba la primera imprenta que existió en lo que es actualmente el territorio argentino, conocida como *imprenta de las misiones*, que había publicado el primer sermonario del que felizmente se conservan cuatro ejemplares. No fue la colección de sermones la primera obra que se imprimió, sino un *Martirologio Romano* que salió el último año del siglo XVII.

Esta imprenta es una de las pocas en la historia de la América colonial que tuvo la particularidad de que, no obstante haber conseguido autorización para imprimir, su prensa fue de factura local en vez de traerla desde Europa. Desde 1633, durante la Quinta Congregación Provincial celebrada en Córdoba, la Compañía de Jesús había concebido la necesidad de una imprenta “para publicar así gramáticas como sermones en varios idiomas indígenas”, pero sin éxito de concretarse (Furlong, *Historia y bibliografía I* 46). Se debe la idea al vienés Juan Bautista Neumann y al andaluz José Serrano la ayuda para construir e instalar la prensa tipográfica en las misiones del Guairá, que, según Furlong, debió iniciarse hacia 1695 (61). Todo lo que se usó para la factura de la prensa fueron materiales del lugar: desde las maderas del Paraguay, la piedra para la platina y los tipos que se fundieron por una amalgama de estaño y plomo (69). La licencia para imprimir

³ También rescató toda una serie de bibliógrafos que habían historiado sobre las imprentas: Pablo Cabrera, Juan Canter, Luis Ricardo Fors, Pedro J. Grenón, Carlos Heras, José Lázaro, Bartolomé Mitre, Félix S. Outes, José Torre Revello, Félix de Ugarteche y Ricardo Victorica. Furlong dice deber a todos esos trabajos gran parte del contenido de la obra.

la dio la Real Audiencia de Lima el 05 de septiembre de 1703, por el virrey Melchor Portocarrero Lasso de la Vega (74), aunque la misma parece haber sido para una sola obra. Sin embargo, en 1700 había salido la primera a la que aludimos: el *Martirologio Romano*. Este libro se conocía solo por datos documentales, pero, a finales del siglo XX, el historiador Ernesto Maeder halló un ejemplar trunco en la antigua misión de Concepción en la Chiquitania boliviana (Maeder, *El Martirologio...*, 202 y *Misiones...*, 328).

Entre 1705 y 1727 se publicaron en las misiones ocho libros diferentes de los que se tiene conocimiento certero de su existencia. Cinco estaban escritos en guaraní, uno en latín y guaraní y dos en castellano. El segundo libro que se imprimió y que ha llegado hasta hoy en dos ejemplares conocidos fue la traducción al guaraní de la obra del jesuita Juan Eusebio Nieremberg: *De la diferencia entre lo temporal y eterno* (1705). Los restantes son la *Instrucción práctica para ordenar santamente la vida*, del padre Antonio Garriga (1713); *Manuale ad usum Patrum Societatis Iesu qui in reductionibus Paraquariae versantur ex Rituali Romano ac Toletano decerptum* (1721), del ignaciano Antonio Ruiz de Montoya; el *Vocabulario de la lengua guaraní* (1722) del mismo religioso; el *Arte de la lengua guaraní* (1724), ambas obras aumentadas por el padre Paulo Restivo; y la del cacique Nicolás Yapuguay, *Explicación del catecismo en lengua guaraní* (1724).

La última obra que sacó la imprenta fue para ventilar un conflicto entre el gobernador del Paraguay y el obispo de Asunción: *Carta que el señor doctor D. Joseph de Antequera y Castro, caballero del Orden de Alcántara, protector general de indios en la Real Audiencia de la Plata y gobernador que fue de la Provincia del Paraguay escribió al ilustrísimo y reverendísimo señor obispo del Paraguay doctor D. Fray Joseph de Palos* (1727). Como expresaba Ernesto Maeder (*Misiones...*), la falta de documentación obligaba a conjeturar —y opinaba en consecuencia— que los jesuitas habían tenido una licencia precaria virreinal para imprimir una sola obra *De lo temporal y eterno* y que con la publicación de la carta-respuesta se traspasaron los límites de lo prudente, pues la

imprensa ya no imprimió devocionarios, obras litúrgicas ni gramáticas indígenas, sino que se abocó por completo a conflictos político-jurisdiccionales (206).

Ese año de 1727, en la misión de San Francisco Xavier, la imprenta imprimió el primer sermonario del que tengamos noticia en las gobernaciones del Río de la Plata, Tucumán y Paraguay: *Sermones y exemplos en lengua guaraní por Nicolas Yapuguay con direction [sic] de un religioso de la Compañía de Jesus*. Como el título indica, no fue obra de un religioso, sino de un lego, con la importancia de que era un cacique muy instruido, a juzgar por la mirada de los propios jesuitas y sus testimonios. En 1953, el mismo año en el que salía el primer tomo de *Historia y bibliografía*, se tiró una versión facsimilar del sermonario con una introducción del mismo Furlong (Yapuguay, *Sermones...*), la cual es fundamental, pues reúne todo lo que se sabe hasta hoy de la obra y de su autor. Yapuguay era el cacique de la misión de Santa María la Mayor, donde había nacido hacia 1680 y se había transformado en un músico distinguido (Yapuguay, *Sermones...*, 5). Los mayores datos de la vida y de cómo se compuso el sermonario los proporciona el jesuita José Manuel Peramás (1732-1793) en la obra *De vita et moribus tredecim virorum paraguaycorum* (Faenza, 1793):

cada domingo se fijaba atentamente en lo que el párroco o el compañero del párroco exponía sobre el Evangelio del día y lo que después agregaba ya exhortando, ya reprendiendo, a fin de mejorar las costumbres. Meditando estas cosas iba el indio a su casa y, una vez allí reproducía el sermón, y lo ponía en un idioma guaraní purísimo (purissima Guaraniorum lingua), por su parte agregaba al sermón oído lo que le parecía más apto. Así fue como compuso un libro que fue grandemente apreciado por los misioneros y del cual yo me valí muchísimo para mis sermones (Yapuguay, la traducción es de Furlong).

El religioso que proporcionó la materia sobre la que Yapuguay escribió era el padre Pablo Restivo, italiano, que también debió tomar in-

tervención en correcciones y aclaraciones⁴. Solo han sobrevivido cuatro ejemplares conocidos hasta la fecha. Furlong siempre defendió la agencia indígena en la composición de los textos, en detrimento de los que afirmaban la intervención de los miembros de su Orden en la escritura (Yapuguay, *Sermones...*, p. 7).

En una clasificación que ofrece Guillermo Wilde (*Adaptaciones...*, 274) de los nueve impresos conocidos salidos de la imprenta de las misiones, ubica los sermones en la tipología de *doctrinal*. Pero ante la evidencia de la agencia de la que llama “elite indígena”, no puede dejar de subrayar que la cultura textual de los conjuntos misionales jesuíticos lleva, por una parte, la imposición administrativa colonial y, por la otra, la apropiación indígena que llevará a espacios de autonomía. También en el ámbito misional se produjeron sermonarios guaraníes que corrían manuscritos y que no llegaron a la imprenta (279, 283). Para el estudioso, los impresos misionales no son vehículos exclusivos de propagación de la fe, como los habían concebido Furlong y Maeder, entre otros, sino “elementos fundamentales de un proceso de transformación cultural y política de las áreas de acción misional en las fronteras sudamericanas” (271).

Eso se puede ver claramente en los *Sermones y ejemplos en lengua guaraní*, que son la reelaboración personal de la oralidad de las elocuciones del sacerdote llevadas a la escritura de una lengua que no contaba con escritura hasta la incursión española. A pesar de que parece ser un “vademécum” de las principales nociones doctrinales para las principales festividades del año litúrgico —Navidad, Circuncisión, Epifanía, Pascua, Resurrección, etc.—, también presenta las de los principales patrones de cada misión: San Miguel, San Francisco Javier, Concepción y San Carlos, entre otros. Después de cada sermón

⁴ Furlong sacaba una cita un tanto dudosa de los escritos del alemán Antonio Sepp, que aludía a un libro de sermones sobre el Rosario traducido del alemán, que se habría publicado en las misiones. No es posible confundirlo con la obra de Yapuguay, pues en la misma no hay ningún sermón acerca de esa devoción, pero el término usado por Sepp “imprenta de Indias” lo hacía dudar de si no se habría impreso en Lima (Furlong 87).

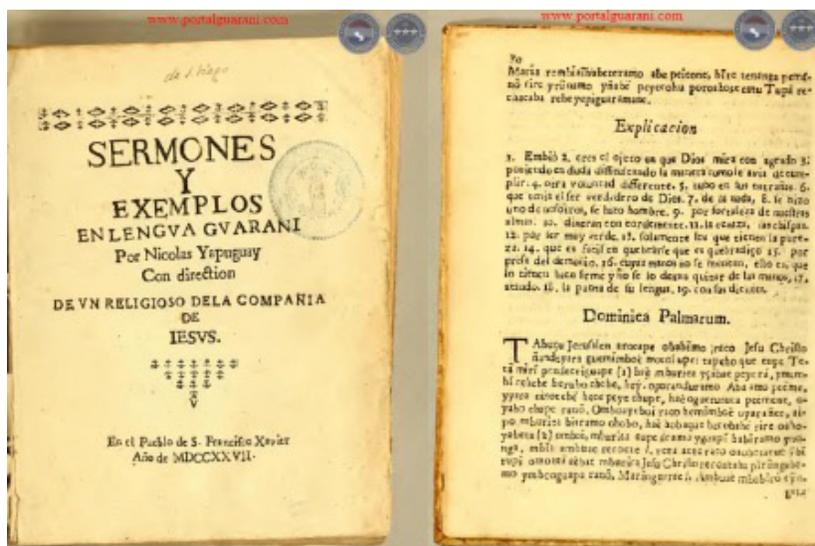
se presenta un breve resumen en castellano (Fig. 1), lo que evidencia que fue pensado para una práctica extensiva que no solo implicaba la lectura interiorista o en comunidad, sino para el uso de los mismos misioneros. El mismo objeto gráfico porta en sí una pluralidad de sentidos, de mixturas, de interacciones, de diálogos, de memoria entre los diferentes actores que, sin duda, sirvieron para forjar una identidad misional.

Para Wilde, “la actividad de la imprenta misional debe insertarse en un contexto más amplio y complejo de producción de memoria social, en la que convivían múltiples soportes textuales, visuales y sonoros, y en el que interactuaban indígenas y jesuitas” (282).

La segunda imprenta también fue tramitada por la Compañía de Jesús en Córdoba, corazón vital de su provincia religiosa. En esta ciudad residía el padre provincial y toda la administración central de las misiones: el Colegio Máximo, donde se formaban los cuadros jesuitas, la Universidad y su Colegio de Nuestra Señora de Monserrat, a cargo de la misma Compañía.

Será la XXIV Congregación Provincial la que apruebe la solicitud de la licencia y, allí mismo, se designarán procuradores al español Pedro de Arroyo y al italiano Carlo Gervasoni para que, entre muchos asuntos, tramiten la licencia y compren la prensa. Lo primero que hicieron fue obtener el permiso del prepósito general para con él recurrir a la Corte madrileña. No obstante, la suerte de estos procuradores fue adversa: Arroyo murió en 1753 y Gervasoni fue desterrado de la Monarquía Hispánica, acusado de un escrito difamatorio contra la Corona y obligado a regresar a Italia. Los trámites quedaron a cargo del jesuita Luis Camaño, procurador por la Provincia de Chile. Sin embargo, Gervasoni compró y remitió la prensa desde Génova al Colegio Máximo de Córdoba en 1758 en 17 cajones (Furlong, *Historia...I*, 105). La imprenta no se embarcó en Cádiz hasta 1764, y la demora se debió a la posibilidad de encontrar un hermano coadjutor que conociera el oficio gutenberguiano. Lo fue Pedro Karrer, alemán, natural de Bohemia, destinado por el padre general.

Fig. 1. Sermones y exemplos en lengua guaraní



Fuente: The John Carter Brown Library, Brown University. Acceso abierto en Portal Guaraní www.portalguarani.com

La prensa, que llegó a fines de ese mismo año, imprimió cuatro obras desde 1765 hasta la expulsión de la Compañía en 1767. No fue imprenta propia de la Universidad como se había pensado originalmente, pues al llegar, el rector universitario la vendió al rector del Colegio de Monserrat, el húngaro Ladislao Orosz, y desde entonces se instaló allí y para su propio beneficio con el nombre de Imprenta del Real Colegio de Monserrat. La licencia para imprimir, que no prosperó en el Consejo de Indias, se tramitó ante el virrey Manuel Amat y Junient, quien la concedió desde Lima en 1765 (Furlong 5). En opinión de Fabio Ares, esta imprenta estuvo más asociada con la educación que con la religión, pues cubrió las necesidades de la universidad y de su colegio universitario (*Expósitos...*, 40). De las obras que se imprimieron, de tres de ellas se conocen ejemplares y de una, solo referencias. Por lo mencionado, se patentiza que no se imprimieron sermones en esta

etapa de existencia de la prensa. Expulsada la Compañía de Jesús en 1767, la imprenta fue inventariada por la Junta Municipal de Temporalidades de Córdoba y abandonada en el sótano del colegio.

La historia de la imprenta se retoma en 1779 en Buenos Aires, ya creado el Virreinato del Río de la Plata. Será José de Silva y Aguiar, que en 1759 había instalado una librería en la ciudad porteña y por ese entonces era bibliotecario y librero del Real Colegio de San Carlos, quien informará al virrey Juan José de Vértiz sobre la existencia de la prensa que estaba en Córdoba, y será él quien le dará la idea de lo útil que podría ser para mantener a niños expósitos mediante una renta fija⁵. Estaba claro que Silva y Aguiar pretendía tener la concesión de la imprenta.

Vértiz, quien había fundado en 1779 la Casa de Niños Expósitos, necesitaba fuentes de financiamiento (Ares, *Expósitos...*, 54-55). Entonces, escribió al rector del Colegio de Monserrat en Córdoba, Fr. Pedro José de Parras, quien halló la imprenta en un sótano, bastante maltratada. La prensa llegó a Buenos Aires a principios de febrero de 1780 y, tras su inventario y tasación, fue valorada en 1000 pesos que se le pagaron al rector del Monserrat en diciembre de 1781⁶. Empezó a funcionar el 06 de julio de 1780 al cuidado de Silva y Aguiar. El decreto definitivo de Vértiz salió el 21 de noviembre de 1780, con la denomina-

⁵ Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires, Sección Real Audiencia de Buenos Aires, leg. 113, n° 52: “Expediente / sobre la Imprenta / puesta en esta / Ciudad, a beneficio / de los / Niños Expósitos o Cassa de / Cuna, Buenos Aires,/ año de 1780”. 44 fs. Carlos Heras ha publicado una cuidada transliteración de este documento en *Orígenes de la Imprenta de Niños Expósitos*, identificando cada una de las unidades documentales del expediente, a las que da un número y describe, a través de la que serán citados los documentos a partir de ahora. Para el caso de esta cita: Documento n° 8: 1779. *Presentación de José de Silva y Aguiar, Librero del Rey y Bibliotecario del Real Colegio de San Carlos, al virrey Vértiz, proponiendo el traslado a Buenos Aires de la imprenta existente en el Colegio Convictorio “Nuestra Señora de Monserrat”...*, fs. 9-10v, Carlos Heras, *Orígenes...*, pp. 6-7.

⁶ Documento n° 7: 4 de diciembre de 1779. *Relación del material de la imprenta conducida por la carreta de Félix Juárez...* fs. 7-8r.; documento n° 11: 19 de junio de 1780. *Tasación practicada por José Silva y Aguiar y José Custodio de Saá y Faría, de la imprenta traída desde Córdoba*, f. 14-14v, Carlos Heras, *Orígenes...*, pp. 5-6 y 11.

ción de Real Imprenta de Niños Expósitos⁷. Al poco tiempo de funcionar, en 1784, imprimió el primer sermón en castellano que conocemos y que se había predicado en la catedral de Córdoba (serm. I).

La imprenta tuvo varios administradores a lo largo de su existencia, los cuales se contrataban por períodos en concurso público. En 1783, Silva y Aguiar fue alejado por el mismo Vértiz de la conducción, acusado de malversación de fondos, y, en su lugar, fue nombrado el manchego Alfonso Sánchez Sotoca, quien estuvo al frente de su administración desde el 12 de julio de 1783 hasta el 15 de julio de 1789, cuando el taller dio a luz sus obras más cuidadas y extensas⁸. Sin embargo, Silva y Aguiar volvió, pues el pleito que entabló en contra le fue favorable. Luego, la Imprenta se fue arrendando a sucesivos regentes impresores: Antonio José Dantás (1794-1799), Agustín Garrigós (1799-1804), Juan José Pérez (1804-1809), Agustín José Donado (1809-1812), José Rolland (1812-1816), Jaime Mora (1816), Juan Nepomuceno Álvarez (1816-1820), Bernardo Vélez (1820-1821) y Pedro Ponce (1821-1824).

No se puede soslayar la escasez de letras que siempre se denunció, por el desgaste propio de las fundidas o por pérdida o rotura. Sin éxito, se intentó en varias ocasiones aprovisionarse mediante la compra en España. No fue hasta la invasión inglesa al Río de la Plata (a Buenos Aires en 1806 y a Montevideo en 1807) que una prensa traída desde Inglaterra, de propiedad de Thomas Bradford, se instaló en esta última ciudad. La prensa publicó el periódico *Southern Star* por algunos meses, hasta la capitulación inglesa en Buenos Aires. Por esta razón es que el propietario británico vendió a los Niños Expósitos la

⁷ Nobleza obliga advertir que el estudio más reciente sobre la Imprenta de Niños Expósitos sigue siendo el de Fabio Ares (2010). Sin embargo, llama la atención que, aunque gran parte de su contenido también está en la obra en cuatro tomos de Guillermo Furlong, no aparece citada ni en la bibliografía. En cambio, se citan los pioneros trabajos de Juan M. Gutiérrez, José Toribio Medina y Bartolomé Mitre del siglo XIX, que fueron muy ampliados por Furlong en su trabajo.

⁸ Documento n° 35: 28 de marzo de 1783. *Presentación del interventor Alfonso Sánchez Sotoca al virrey Vértiz, informándolo del resultado de su comisión. Decreto del virrey...*, fs. 179-181v, Carlos Heras, *Orígenes...*, pp. 189-190.

prensa y así se consiguieron nuevos tipos y otra máquina que duplicó su capacidad de trabajo (Ares, *Expósitos...*, 96-101).

En 1815 se desempolvó un viejo decreto de 1811 sobre la libertad de imprenta. El Estatuto Provisional para la Dirección y Administración del Estado, redactado por la Junta de Observación establecida por el Cabildo de Buenos Aires durante el directorio de Ignacio Álvarez Thomas, declaraba “que todo individuo del país o extranjero puede poner libremente imprentas públicas en cualquiera ciudad, o villa del Estado con solo la calidad de previo aviso al gobernador de la provincia, teniente gobernador y cabildo respectivos”. Así, terminó el monopolio de la Imprenta de Niños Expósitos y comenzó un proceso de paulatina decadencia. Finalmente, el 09 de febrero de 1824, Bernardino Rivadavia dispone la estatización de la imprenta que empieza a llamarse Imprenta del Estado (Ares, *Expósitos...*, 121).

La segunda imprenta de Buenos Aires fue la de Manuel José Gandarillas y Compañía, que se estableció a raíz del decreto de libertad de imprenta el 24 de julio de 1815 y que también imprimió sermones. A partir de 1817, tras el alejamiento de Gandarillas, el establecimiento cambió su razón social a *Imprenta de Benavente y Compañía* (Ares, *Expósitos...*, 115).

La Imprenta de Niños Expósitos, a lo largo de su historia porteña de cuarenta años, publicó veinticuatro sermones. Esto es lo que se conoce hasta hoy, ya sea porque se ha conservado algún ejemplar o por referencias. La siguiente tabla muestra su derrotero al respecto:

Tabla 1. Nómina de los sermones publicados
por la Imprenta de Niños Expósitos

| Núm. | Año | Lugar de elocución | Descripción | Predicador | Nº de pp. | Formato |
|------|------|---|---|---|-----------|-------------------|
| I | 1784 | Córdoba-catedral | Sermón de acción de gracias por el nacimiento de dos infantes | Fr. José Antonio de San Alberto, OCD | 78 | 4º (97 x 170 mm) |
| II | 1786 | La Plata-catedral, capilla del Sagrario | Sermón de la Virgen de Guadalupe | Fr. Laureano de Herrera, OFM | 44 | 4º (105 x 165 mm) |
| III | 1789 | La Plata-catedral | Oración fúnebre por Carlos III | Fr. José Antonio de San Alberto, OCD | 128 | 4º (220 x 160 mm) |
| IV | 1790 | Córdoba-catedral | Oración fúnebre por Carlos III | Dr. Gregorio Funes | 80 | 4º (85 x 150 mm) |
| V | 1796 | Salta | Oración fúnebre por María Ana Zaldúa y Gamboa | Dr. Gabriel de Figueroa Toledo Pimentel | 22 | 4º (88 x 150 mm) |
| VI | 1797 | Buenos Aires | Sermón panegírico de San Francisco y Santo Domingo | Fr. Cayetano José Rodríguez, OFM | 59 | 4º (97 x 155 mm) |
| VII | 1798 | Buenos Aires-catedral | Oración fúnebre por el virrey Melo de Portugal | Dr. Carlos José Montero | 45 | 4º (120 x 176 mm) |

**AMOXCALLI, REVISTA DE TEORÍA Y CRÍTICA
DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA**

UN DIÁLOGO DE ESPEJOS. SERMONES IMPRESOS Y SERMONES MANUSCRITOS
RIOPLATENSES DEL SETECIENTOS Y OCHOCIENTOS

| | | | | | | |
|------|------|---------------------------------------|--|-------------------------------------|----|-------------------------------|
| VIII | 1806 | La Plata-catedral | Sermón de acción de gracias (Invasiones inglesas) | Dr. Matías Terrazas | 34 | 4° (110 x 178 mm) |
| IX | 1806 | Buenos Aires, Iglesia de Sto. Domingo | Sermón de acción de gracias (Invasiones inglesas) | Fr. José Ignacio Grela, OP | 36 | 4° (104 x 158 mm) |
| X | 1807 | La Plata-catedral | Oración fúnebre por los fallecidos en la lucha contra los ingleses | Dr. Mariano Rodríguez de Olmedo | 14 | 4° (110 x 172 mm) |
| XI | 1807 | La Plata-catedral | Sermón de acción de gracias (Invasiones inglesas) | Dr. Matías Terrazas | 23 | 4° (115 x 177 mm) |
| XII | 1808 | La Plata-catedral | Discurso de acción de gracias por un nuevo rey Fernando VII | Dr. Benito María de Moxó y Francolí | 19 | 4° (110 x 166 mm) |
| XIII | 1808 | Córdoba | Oración congratulatoria (Invasiones inglesas) | Dr. Gregorio Funes | 38 | 4° (97 x 150 mm) ⁹ |

⁹ El deán de la catedral de Córdoba, Gregorio Funes publicó este sermón en la Imprenta de la Casa de Niños Expósitos de Lima. Lo consignamos por ser el único ejemplar de un sermón conocido, que se haya publicado fuera del Virreinato del Río de la Plata. Era habitual que se recurriera a Lima para imprimir, mucho antes de cualquier actividad tipográfica en el Tucumán, Paraguay y Río de la Plata.

AMOXCALLI, REVISTA DE TEORÍA Y CRÍTICA
DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA

SILVANO G.A. BENITO MOYA

| | | | | | | |
|-------|------|------------------------------------|--|-------------------------------------|----|--------------------------|
| XIV | 1808 | Tucumán | Oración fúnebre por los soldados fallecidos (Invasiones inglesas) | Dr. Pedro Miguel Aráoz | 31 | 4° (120 x 185 mm) |
| XV | 1809 | La Plata | Homilía por la Virgen del Pilar rogando por la familia real | Dr. Benito María de Moxó y Francolí | 14 | 4° (110 x 163 mm) |
| XVI | 1809 | Buenos Aires | Sermón sobre la obediencia a su persona | José Bonaparte | 4 | 4° (112 x 167 mm) |
| XVII | 1810 | Buenos Aires | Exhortación cristiana por la instalación de la Junta de Gobierno | Dr. Diego de Zavaleta | 16 | 4° (111 x 171 mm) |
| XVIII | 1812 | Santiago del Estero-Iglesia matriz | Oración fúnebre de los soldados que fallecieron (batalla de Tucumán) | Mtro. Juan Antonio Neiro | 12 | 4° (98 x 170 mm) |
| XIX | 1812 | Buenos Aires | Oración inaugural de la Sociedad Patriótica | Dr. José Bernardo de Monteagudo | 16 | 4° (100 x 174 mm) |
| XX | 1813 | Buenos Aires | Oración patriótica del 25 de Mayo | Dr. Domingo Achega | ¿? | No se conocen ejemplares |
| XXI | 1814 | Buenos Aires | Oración patriótica del 25 de Mayo | Dr. Gregorio Funes | 30 | 4° (113 x 170 mm) |

**AMOXCALLI, REVISTA DE TEORÍA Y CRÍTICA
DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA**

UN DIÁLOGO DE ESPEJOS. SERMONES IMPRESOS Y SERMONES MANUSCRITOS
RIOPLATENSES DEL SETESCIENTOS Y OCHOCIENTOS

| | | | | | | |
|-------|------|--------------|--|------------------------------------|----|----------------------------------|
| XXII | 1815 | Tucumán | Oración patriótica del 25 de Mayo | Dr. Pedro Ignacio de Castro Barros | 47 | 4° (108 x 178 mm) |
| XXIII | 1815 | Buenos Aires | Sermón de Sto. Domingo | Fr. Isidoro Celestino Guerra | 56 | 4° (103 x 162 mm.) ¹⁰ |
| XXIV | 1817 | Catamarca | Sermón de acción de gracias del 25 de Mayo | Fr. Pedro Luis Pacheco | 25 | 4° (108 x 178 mm.) |
| XXV | 1821 | Buenos Aires | Elogio fúnebre de Manuel Belgrano | Dr. José Valentín Gómez | | 4° (98 x 170 mm.) |
| XXVI | 1824 | Salta | Oración por el 25 de Mayo | Dr. Cayetano González | 15 | 4° (110 x 163 mm.) |

Fuente: Guillermo Furlong. *Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850*, tomos I-IV, Guaranía, 1953-1975.

Carlos Herrejón Peredo, que junto con otros estudiosos advierte que el sermón es en sí mismo un género literario, brinda una clasificación más bien por su especie y no por materia (*Del sermón...*, 19). De los cinco subgéneros propuestos por el autor, los veintiséis sermones conocidos de *Expósitos* se pueden clasificar así: de acción de gracias, quince piezas (57 %); ocho de honras fúnebres (31 %); uno de rogativas (4 %); dos de alabanza o panegíricos (8 %) y ninguno moral.

Cronológicamente hablando, del grupo más abundante, los dieciochescos, dan gracias por nacimientos reales o por la exaltación al trono de un nuevo rey, pero los decimonónicos engrosan su número debido a la invasión inglesa y a su expulsión del Virreinato del Río de la Plata en 1806 y 1807. Luego de la Revolución de Mayo de 1810 —por la que se conforma una junta de gobierno local destituyéndose al vi-

¹⁰ Este sermón no fue publicado por la Imprenta de Niños Expósitos, no obstante, lo registramos ya que fue el primero que se publicó por la segunda imprenta de Buenos Aires para el período que estudiamos.

rrey y no adhiriendo a una junta central en Sevilla—, los sermones darán gracias cada año por las llamadas *Fiestas Mayas*.

Similares temáticas se abordan en el segundo grupo, pues en el siglo XVIII las oraciones fúnebres se proclaman para los funerales de reyes, virreyes y gobernadores y para los de soldados caídos durante el combate de liberación de Buenos Aires y Montevideo ante la invasión británica y, después de 1810, lo harán como sufragio por héroes de la patria en las guerras por la independencia. Los panegíricos se consagran a San Francisco y a Santo Domingo, lo que es muy a propósito por ser las dos órdenes religiosas con mayor presencia y poder tras la expulsión de los jesuitas, mientras que el único de rogativas es para pedir por la familia real.

La descripción de la temática es para patentizar que el uso de la imprenta para estampar un limitadísimo grupo de sermones se ha debido, en la mayoría de los casos, a hechos políticos capitales en los que no ha bastado la asistencia de un auditorio para escuchar en un tiempo y lugar, sino que la impresión y circulación del escrito se hace para que llegue a otro “auditorio” a la distancia, para generar diversos tipos de lecturas con el fin de reforzar lazos políticos de conformación social, tanto con la monarquía —nacimientos, proclamaciones y defunciones regias y virreinales— como con el nuevo régimen. No fue nada común el uso de la imprenta para la impresión de dispositivos evangelizadores como podrían ser sermones morales o panegíricos o de acción de gracias por hechos diversos a los políticos, tales como el don del agua en las sequías o el alivio en catástrofes. Esto se debió quizá al total control de la imprenta por el poder político virreinal y luego civil, más allá de que la misma estaba bajo el control de la Hermandad de la Caridad que tenía a cargo la supervisión de la Casa de los Niños Expósitos.

Los lugares de elocución también son indicativos, pues lo que predomina son las ciudades centrales y con posibilidades económicas de enfrentar gastos de impresión. En primer lugar, tenemos sermones en Buenos Aires (10), en La Plata (6), en Córdoba (4), en Salta (2) y en

Tucumán (2), mientras que ciudades más pobres y marginales como Santiago del Estero y Catamarca solo cuentan con un sermón.

¿A quiénes imprime sermones la Imprenta de Niños Expósitos? O mejor ¿quiénes logran mecenazgos para imprimir sus obras de oratoria sagrada? El grupo de arzobispos y obispos se queda con el podio: Fr. José Antonio de San Alberto (1727-1804), obispo de Córdoba del Tucumán (1778-1784) y arzobispo de Charcas (1785-1804) (Mazzoni, *Mandato divino...*; Gato Castaño, *La educación...*), y Benito María de Moxó y Francolí (1763-1816), arzobispo de Charcas (1806-1816). Dignidades y canónicos de cabildos eclesiásticos son los segundos: Gregorio Funes (1749-1829) (Lida, *Dos ciudades...*), Matías Terrazas (1756-1826), Diego Estanislao de Zavaleta (1768-1843), Valentín Gómez (1774-1839) y Cayetano González (1786-¿1850?) (Di Stefano, *El púlpito...*; Martínez de Sánchez, *El valor...*) o bien voces concionatorias que ya tenían fama o la empiezan a tener luego de la revolución por la independencia, tales como Pedro Ignacio de Castro Barros (1777-1849) o los franciscanos Cayetano Rodríguez (1761-1823), Laureano de Herrera y Pedro Luis Pacheco (1762-1836) (Lértora Mendoza, *Cayetano...*). Todas figuras relevantes y muchas, de fama en el ejercicio del púlpito.

Hechuras en espejo. Influencias entre manuscritos e impresos

El recorrido trazado en el apartado anterior se complementa con un estudio de la morfología de los dispositivos materiales presentes en los sermones, con el propósito de obtener pistas sobre su producción y su circulación. La Imprenta de Expósitos eligió el formato *in quarto*, la línea tirada y la letra de módulo pequeño para la impresión de las piezas de oratoria sacra, como continuidad de la tradición común en el formato de los sermones manuscritos rioplatenses¹¹. Este formato, que fue canonizado por el impresor Aldo Manuzio en la Italia renacentista del siglo XVI y que rápidamente se difundió por la racionalidad del invento, facilitaba su manejo: un libro pequeño para “tener a mano”,

¹¹No obstante, fue el formato común en los sermones sueltos en general en el mundo hispánico (González Sarasa, *Tipología editorial...*, 162-163).

pero también de fácil transporte y ocultamiento (Petrucci, *Tipología del libro...*, 104). Quedó clara para la Imprenta de los Expósitos la funcionalidad del formato *in quarto*, propio del manuscrito para su elocución y su manipulación a la hora de pronunciar el sermón en el púlpito, que ahora se resignificaba en su trasvase al formato impreso.

En los fascículos a mano, prima el formato en cuarto por su ductilidad, tanto para el proceso de estudio como para su manipulación durante el acto de la predicación, pero también por la posibilidad de pasar inadvertido, oculto en la peana y maderas del púlpito, y entre las ropas talaras para su transporte y, luego, su exhibición. En el caso de la imprenta, en el siglo XVIII se había perfeccionado junto con los sentidos para los que fue producido: la utilidad dirigida a la lectura en vez del estudio, sobre todo la lectura silenciosa.

El formato estaba indisolublemente unido a su funcionalidad. Ahora bien, también hemos encontrado sermones manuscritos enteramente escritos en folio, tanto del siglo XVIII como del siglo XIX, es decir, en uso del bifolio tal y como salió de la forma del molino papelerero. Se los doblaba por la mitad, una vez escritos y cosidos, para su fácil manipulación. Solo hallamos diez infolios de un total de trescientos cuarenta sermones de la colección (serm. 11550, 11582, 11618, 11620, 11640, 11642, 11643, 11666, 11790 y 11794).

María del Carmen Álvarez Márquez en *El libro manuscrito...* ha sostenido la idea de una corriente de ida y vuelta entre la escritura manuscrita y la de la imprenta. Indudablemente, las letrerías de la imprenta se basaron en la escritura del libro manuscrito de lujo, pero la producción libresca a mano, que pervivió por mucho tiempo más, también se inspiró en los productos originados en los tórculos. Es indudable que el formato *in quarto* para imprimir los sermones, los márgenes estrechos y la letra de módulo pequeño obedecieron a una influencia mutua entre manuscritos e impresos. Todos los sermones impresos de los Expósitos siguen este canon y solo hemos encontrado una excepción (Fig. 2). Se trata de la oración fúnebre por las exequias

del rey Carlos III, predicada en la catedral metropolitana de Charcas, autoría del arzobispo Fr. José Antonio de San Alberto (1789).

Consiste en un volumen *in quarto* mayor (de 220 x 160 mm) encuadernado de lujo en badana con doraduras. El motivo de la tapa con filete dorado y ornamentación botánica y ánforas diminutas con hojas se repite en la contratapa. Los cantos de las hojas y el lomo están igualmente dorados, este último con florones. Las guardas anteriores y volantes se han hecho con la técnica del “ojo de agua” o “marmoleado”. La impaginación posee amplios márgenes y la caja de la escritura está centrada y mide 160 mm de largo; en cuanto a los márgenes, mide 15 mm el superior, 40 mm el inferior y 45 mm el derecho. La portada está a dos tintas —único sermón impreso con esa característica— y se ha seleccionado la letra redonda y cursiva de módulo medio para su interior. Esta particularidad en las formas no hace más que generar un dispositivo, primero, de mayor calidad estética que el común de los sermones impresos analizados y, segundo, con una impaginación que quiere mostrar el poder y la majestad regia, aun después de que el rey ha muerto.

Romero Tallafigo en *El Archivo de Indias...*, manifiesta que, en las cartas dirigidas al monarca, “en el pliego de papel de hilo se creaba un espacio simbólico y privilegiado para entablar comunicación con el ausente” (114), se despilfarra el folio en márgenes y blancos de cortesía. No era esta una carta misiva dirigida por los funcionarios o los representantes del pueblo al rey; en cambio, sí era una oración, que en sufragio de su alma dirigían los súbditos al Todopoderoso a través de la voz del pontífice.

Fig. 2. Oración fúnebre por las exequias del rey Carlos III



Fuente: serm. III.

Para los trabajos de la imprenta, la tinta, que tenía que ser más espesa que la utilizada para escribir, se hacía como era tradición. En las cuentas que debió presentar a las autoridades virreinales el impresor de Niños Expósitos figuran muchas compras relacionadas con su producción. El humo de pez, del que se sacaba el color negro, lleva la delantera: se vendía por libras o en pequeños barrilitos y su precio en 1782 era de 2 pesos la libra y 9 la docena. Para los trabajos con tinta roja se usaba el carmín o el ácido tartárico, procedente del vino tinto; una

libra del primero costaba 7 pesos y siete libras, del segundo, 1 peso. También se mencionan resinas, aceite de linaza, carbón para quemar el aceite y brea, todos elementos relacionados con la fabricación de la tinta para imprimir¹². En 1783, Alfonso Sánchez Sotoca informaba al virrey Juan José de Vértiz que se disponía también a vender al exterior tinta: “que me ha salido buena la que me dispuse hacer” (Ares 84).

También se observa esa retroalimentación de espejo entre los sermones publicados por la Imprenta de Niños Expósitos y los manuscritos. Entre otros aspectos, se han trabajado los codicológicos de los manuscritos en relación con la oratoria sacra (Benito Moya, 2008 y 2014): la racionalización del uso del papel —escasez de folios en blanco que sobren tras la factura del sermón—, lo apretado de la escritura, el pautado de la caja de escritura con menudo margen derecho (10 mm) y la casi ausencia del izquierdo, del superior y del inferior y cierta uniformidad en la cantidad de líneas por página —a pesar de las correcciones y tachaduras propias del momento de creación de los textos—.

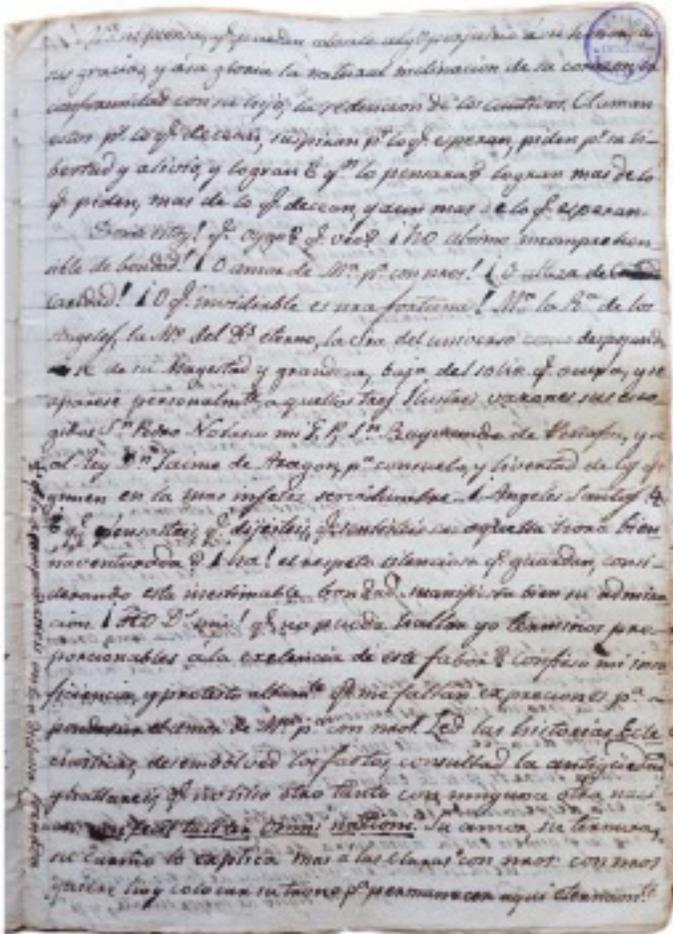
Este producto que no se fabricaba en el Río de la Plata, y que se debía traer desde los molinos papeleros de España o de a quienes la monarquía o los primeros gobiernos patrios lo compraran —Italia, Inglaterra, Holanda— (Balmaceda, *Las filigranas...* y Lenz *Historia del papel...*), siempre fue escaso y caro, y hay sobrados testimonios de su falta. Por ello, el predicador piensa en una concepción previa de la extensión oral del sermón antes de ponerlo por escrito. Había un conjunto de ideas que se querían plasmar y eso entraba en juego con la duración homilética. En la mayoría de los sermones impresos —menos aquellos dirigidos al rey y su familia— se siguió el patrón de la escritura abigarrada a línea tirada, de módulo pequeño y de márgenes pequeños, de tal modo que es posible observar cierto mimetismo con la siempre escasez del papel, pues esas características de impresión llevaban a menores costos, lo que pudo traducirse en mayores ventas

¹² Documento n° 23: 31 de octubre de 1782. *Cuenta general y comprobantes de los gastos de la Imprenta de Niños Expósitos, presentados por el Administrador, José de Silva y Aguiar...*, fs. 5-21, Carlos Heras, *Orígenes...*, pp. 46-62.

(Fig. 3). Ese juego de espejos, a nuestro juicio, explica una concepción arcaizante de presentación del sermón donde la tradición manuscrita continúa influenciando a la impresa, pero lo que fue útil para la voz ahora también resultaba útil para la lectura silente y devota para la piedad personal.

No se ha seguido en estos impresos ese “espejamiento” en cuanto a las abreviaturas, profusamente empleadas en los sermones manuscritos, pues en la imprenta se desarrolla la mayoría de ellas, menos las de las fuentes escriturísticas, patrísticas o teológicas. En los estudios de tipología de abreviaturas (Benito Moya, 2008, 2014 y 2021) se ha podido comprobar que los “autores” emplearon todo el patrón occidental de la forma de abreviar. Luego del cotejo de cien piezas de oratoria sagrada de entre la segunda mitad del siglo XVIII y la primera mitad del siglo XIX, se ha arribado a la conclusión de que los sermones poseen los tres tipos de abreviaturas, pero en un orden de frecuencia muy desigual. Las de letras superpuestas son las más abundantes, en menor medida las por signos generales y escasísimas las por signos especiales, al punto de haber encontrado en todos los casos solo dos, usadas para abreviar *etcetera* mediante un único signo con valor absoluto “&” (et) y sus modificaciones: &c. y &ra., y ¶, para *versiculus*.

Fig. 3. Impaginación de un sermón manuscrito
Fuente: serm. 11671.



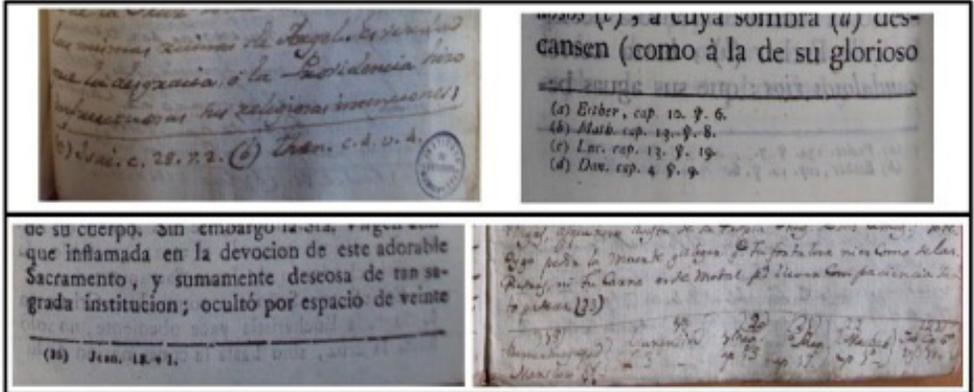
Las formas de abreviar por signos generales usadas por la totalidad de los predicadores han sido el punto (a) y la plica sobrepuesta (ā). Se podría decir que el punto es típico de las abreviaturas en palabras castellanas y la plica en las latinas, aunque solo es una modalidad predominante y no absoluta.

Se ha realizado un estudio pormenorizado del sistema de abreviación de 87 sermones manuscritos atribuidos a Fr. Nicolás Aldazor (1785-1866), un fraile franciscano nacido en La Rioja (Argentina), que vivió casi toda su vida en Buenos Aires (desde los nueve años de edad) y, en el ocaso, le salió la silla episcopal del obispado de Cuyo, que ocupó desde 1859 hasta su muerte. El fraile sigue la costumbre generalizada en los predicadores rioplatenses analizados: sobresalen en primer término las abreviaturas por letras superpuestas en número muy superior al grupo de las de signos generales, y de las por signos especiales solo usa las dos ya mencionadas (Benito Moya, *La oratoria...*, 157).

Como se trata de un formato que desde su factura está destinado a un acto oral, se abrevia lo simple, lo que no ofrezca ningún problema para su lectura o repaso y para la misma *performance*. Por ejemplo, en Aldazor es frecuente que se abrevien adverbios terminados en “mente” y palabras en las letras “ien”, verbigracia: *ard^{te}* por *ardiente*. También se abrevian algunas preposiciones, pronombres personales y palabras de uso muy frecuente en la liturgia o la temática del sermón, por lo que se cumpliría la norma general de que siempre se abrevió aquello que era de sentido común para las comunidades de interpretación.

Es inusual que en los sermones impresos y manuscritos estudiados se coloque la indicación exacta de las fuentes. En los aldazorianos, por ejemplo, salvo la referencia bíblica del *thema*, no hay otras indicaciones del aparato erudito. Sin embargo, en los sermones manuscritos en que constan las referencias, el sistema de citado, por lo general, está en los márgenes izquierdo o derecho, conforme con la tradición antiquísima del libro manuscrito (serm. 11525, 11530, 11658, 11720, 11829 y 11839), mientras que en los sermones impresos por la Imprenta de los Expósitos está a pie de página. Solo hemos encontrado tres casos de sermones manuscritos (serm. 6415, 11715 y 11683) que remedan la disposición tipográfica, trazando una línea que separa las notas y colocando, incluso, letras y números arábigos volados (Fig. 4).

Fig. 4. Formas de colocar el aparato erudito



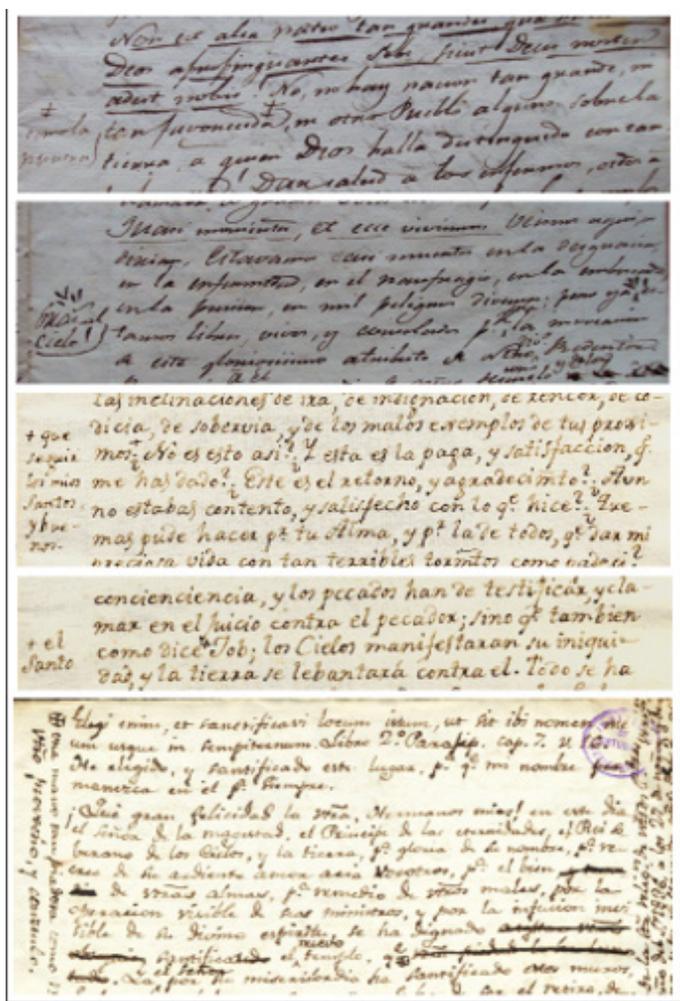
Fuente: (arriba) serm. 6415 y serm. I - (abajo) serm. XXII y serm. 11683.

La influencia es mutua entre los planos manuscrito e impreso, pues tanto en uno como en otro no siempre el sermón está acompañado de su aparato erudito. No siempre el hallazgo de sermones manuscritos munidos de citas fontales indica un producto gráfico que fue pensado para ser impreso, pues hay muchos impresos que no las llevan. El señalar las fuentes a las cuales remitirse puede significar la preocupación intelectual del concionador por la precisión y erudición, mucho más que una intención de llevar el manuscrito a la prensa.

¿Cómo se consigna la cita de fuentes? En esto también hay una mutua influencia de la que no se alcanza a percibir aristóticamente cuál fue lo primero y cuál lo segundo (Fig. 4). En un pequeño número de sermones manuscritos (serm. 6415, 11715) se indican con letras del alfabeto entre paréntesis: (a), (b), (c) sin continuidad, pues vuelven a iniciarse en cada página. Esto se refleja tal cual en los sermones impresos (serm. I, III, IX y XIV). También están atestiguados los casos en que la nota a pie sigue un estilo moderno y se vale de números arábigos correlativos, tanto en manuscritos (ser. 11683) como en impresos (serm. XXII). No obstante, la gran mayoría de los sermones manus-

critos e impresos (serm. VIII, X, XVIII, XXI, XXIV, XXVI) no lleva el aparato erudito. Pensamos que es una característica más del sermón neoclásico al que pertenece la mayoría de las piezas de oratoria sagrada de este trabajo.

Fig. 5. Tipos de llamadas manuscritas



Fuentes: serm. 11559, 11545, 11525, 11711

Ahora bien, además del aparato erudito, que puede estar en los márgenes izquierdos, derechos o en una forma más moderna a pie, los *marginalia* se usan también para indicar algunas palabras corregidas u omitidas en el cuerpo del texto (serm. 11525, 11530, 11658, 11829, 11707, 11720, 11839). Y allí se emplea un curioso sistema de llamadas, provistas de los mayores artificios de diseño gráfico para advertir o señalar y encontrar rápidamente el texto faltante. Esta riqueza, que muestra un texto que se arma y desarma y se vuelve a armar, se pierde con la impresión de la Imprenta de Expósitos, al menos para estas piezas estudiadas (Fig. 5).

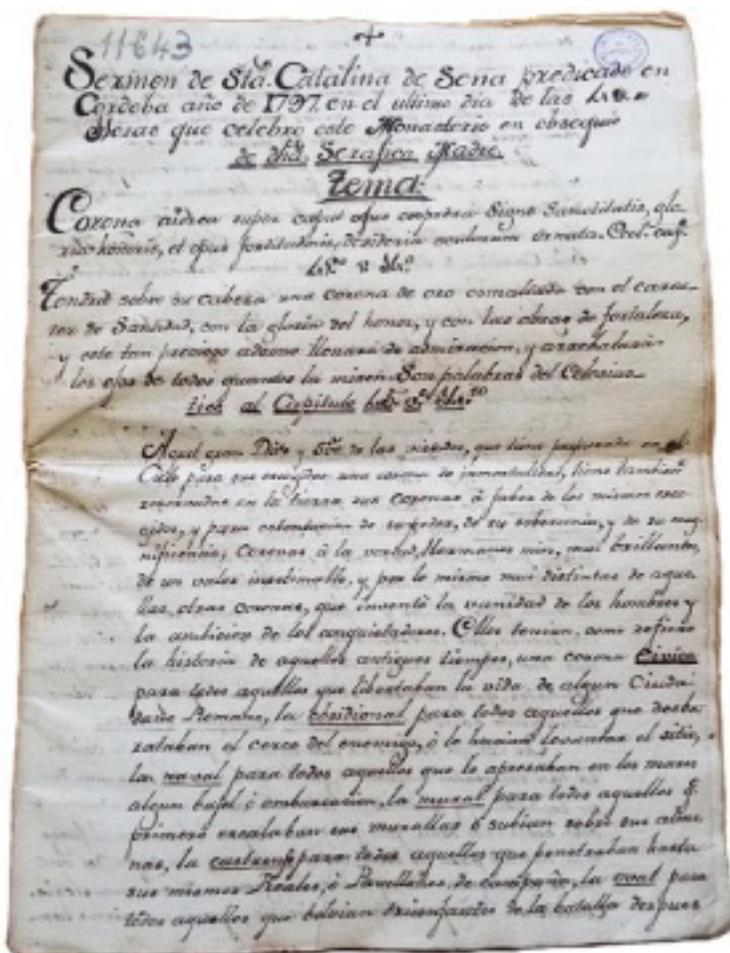
La característica predominante del sermón neoclásico es su simplificación respecto del barroco. El nuevo estilo, que tuvo su origen en el jansenismo francés, se caracteriza por la claridad, la fluidez y la utilidad (Herrejón Peredo, *El sermón...*, 252). Se acortan su extensión y, en consecuencia, el tiempo de elocución —la gente se queja y aburre— y se desbroza de la cantidad de alusiones y citas de figuras mitológicas y autoridades del mundo clásico y del cristianismo.

Para cerrar esta contribución nos preguntamos desde el estudio de los dispositivos materiales y de los aspectos morfológicos qué características se pueden identificar del proceso de producción y de elocución de los sermones manuscritos.

En muchos, prima un *ductus* veloz y poco caligráfico, como que quien lo necesita —no nos atrevemos a llamarlo *autor*— quiere plasmar lo más rápido posible un conjunto de ideas que lo asaltan o que lee o que copia. Otros, en cambio, son muy caligráficos, con una cuidada bastarda española y buenos márgenes, aunque son los menos (Fig. 6). Sin embargo, todos dan idea de que se trata de copias bien personales. Quizás los más caligráficos sean el resultado de un pasar en limpio un borrador previo o bien sean ejemplares para obsequiar, porque existía la costumbre de que luego de la elocución se solicitaran copias. Por ejemplo, el deán de la catedral de Córdoba, Gregorio Funes, cuando escribe a su hermano Ambrosio sobre la oración patriótica que había pronunciado en la catedral de Buenos Aires el 25 de

mayo de 1814, le dice: “si a la conclusión hubiera tenido mil ejemplares de la oración, aun no hubiere podido contener á tantos como concurrieron a pedirme el cuaderno” (*Cartas...* 201-202). Luego, el sermón de Funes fue publicado por la Imprenta de Niños Expósitos (serm. XXI). Entre las piezas analizadas hay algunas que indican el destinatario de la copia, como la realizada “para don Fernando Rodriguez” (serm. 11839).

Fig. 6. Página de sermón tamaño in folio



Fuente: serm. 11643.

No obstante, la presteza en la fijación por escrito de algunos, hay ideas concebidas con madurez y un verdadero proceso de redacción previo a su expresión oral; no se infiere, al menos por el estudio de su morfología, un proceso de redacción posterior a su elocución. Solo sabemos del caso del indio Nicolás Yapuguay, a juzgar por el testimonio de los misioneros jesuitas. Bernarda Urrejola en *El secretario...* sugiere el caso del obispo de Santiago de Chile (1755-1772) Manuel de Alday y Aspée, quien predicó una *Oración* en la apertura del VI Concilio Provincial de Lima en 1772 y, urgido por el maestrescuela de la catedral para darla a prensa, debió admitir que lo que había predicado tenía como sustrato un conjunto de apuntes sueltos (246-247). Por esta razón, debió dar ese conjunto de ideas manuscritas a la pluma de su secretario “que las ordenó y redujo fielmente a un cuerpo de lectura”. Terán Fuentes por momentos parecería jugar con las dos posibilidades de que hayan sido compuestos antes o después del acto de oratoria; sin embargo, no deja de señalar que, aunque el predicador llevaba por escrito su sermón, lo adaptaba al espacio y circunstancias de la celebración litúrgica y a su auditorio (*El artificio...*, 45-46).

Hemos encontrado sobrados casos de correcciones del sermón: testados, salvados al margen, agregados *a posteriori* en tonalidades diferentes de la tinta ferruginosa, hasta la cuidada técnica de pegar pequeñas tirillas de papel para cancelar una escritura primera. Los sermones se reutilizaban por el propio autor o por otros. Lo segundo ocurría con frecuencia en los conventos, pues muchos de estos fascículos iban a parar al archivo cenobial, clasificados temáticamente, para servicio de toda la comunidad. Por eso se puede ver que muchos de los agregados fueron hechos por otras manos, como en un fascículo en el que hay varios personajes que se atribuyen autoría (serm. 11687): el objeto gráfico lleva por título original *Sermon de Natividad de María SSma dicho en Buen^s Ayres p^r el P. Pred^r Fr. Jph Luciano Serrano, año de [17]97*; sin embargo, el mismo está todo testado y, en el nombre del autor original, se ha sobreescrito “[ilegible] Ortuña” y en la fecha

se sobrescribió "1801". En la misma portada, pero más abajo y en otra letra, hay otro título: *Sermon de Ntra. S^a predicado en el Convento del Rincon de S. Pedro p^r el P. Pred^r Fr. Josef Ortuña años de 1801*¹³, lo que está igualmente testado. En el folio final del sermón leemos: *Del Presb^o Eleuterio Mercado*. De todo esto se deduce que por lo menos tres predicadores utilizaron este sermón. Creemos que es un producto gráfico para un mundo oral que no termina de ser fijado nunca.

Sobre el procedimiento de adaptación de un sermón de acuerdo con el auditorio, es muy sugerente la siguiente nota:

Este sermón se predicó, según se pensaba, pues no hubo más q. procesión en la tarde de dho día; pero, habiendo quedado en el Colegio la Sta Imagen, y predicado durante los días que en él se detuvo tres sermones de rogativas q. fueron en el, 3, y 5 de junio, uno de ellos (y fue el día 3) se predicó 'éste' aunq. variado, formando de las dos partes q. tiene una sola, y de nuevo se formó otra de esta manera (serm. 11690).

¿En qué momentos se realizaban correcciones y agregados? Existieron por lo menos tres momentos posibles: uno, el de la *conscriptio* misma del documento, cuando una idea fue más adecuada que otra; otro posterior a su redacción, en el momento de estudio del sermón en el que, luego de una segunda lectura, se completaron las palabras elididas de las oraciones y se mejoraron algunos aspectos en función de su elocución posterior; y un tercer momento, cuando, después de un tiempo en que la fuente estuvo silenciosa, se la volvió a requerir para salir al mundo oral, por el autor o por un "ladrón de textos", que necesitó apropiarse de su contenido y otorgarle su sello personal (Benito Moya, *In principio...*, 90-91).

Los sermones no están paginados, lo que nos lleva a pensar que fueron cosidos inmediatamente después de terminar su redacción, por lo que no fue necesaria su paginación, pues sus hojas ya estaban

¹³ No hemos desarrollado las abreviaturas a propósito.

sujetas. No hay que olvidar que es un producto gráfico destinado a ser expuesto oralmente.

En muchos sermones manuscritos analizados, las citas latinas han sido subrayadas (Fig. 6). Si bien en el manuscrito destinado a la prensa esta técnica solía hacerse para indicar al cajista que debía colocar ese texto en itálica, pensamos que en los sermones a mano estudiados cumplía una función didáctica para el momento del acto “performativo”: la necesidad de tener patente a la vista el texto latino en caso de olvido. Ello explica también que cuando se opta por colocar la nota bibliográfica se usen los márgenes para no entorpecer la lectura en el cuerpo del texto (sem. 11720 y 12079).

Llegados aquí, hemos querido abordar, en una primera parte, los sermones rioplatenses que fueron impresos por la imprenta de las misiones guaraníes y por la Imprenta de Niños Expósitos en sus contextos de producción y, en una segunda parte, en un diálogo de espejos, el estudio morfológico de distintos dispositivos materiales presentes en esos impresos y manuscritos existentes en bibliotecas y colecciones documentales, con el fin de obtener información de cómo las formas materiales crearon diversas finalidades y necesidades y así acercarnos a su proceso de producción y utilización.

La parte austral del viejo Virreinato del Perú fue un espacio de conquista tardía y siempre de frontera con las etnias indígenas —salvo excepciones—. Igualmente, tardía fue la llegada de la imprenta y las restrictivas autorizaciones para su funcionamiento de parte de las autoridades virreinales. Se sabe que las diversas autoridades eclesiásticas, civiles y militares se valían de Lima para imprimir, pero —que sepamos— no hubo en el siglo XVII sermones impresos allí. Aunque, lamentablemente, no hemos encontrado sermones manuscritos de los siglos XVI o XVII, esperamos que alguna vez se hallen.

Fueron los jesuitas a cuya inquietud y gestiones se deben la instalación de las dos imprentas del período virreinal y la primera publicación de un sermonario (1727), un sermonario en guaraní, no en castellano; con un autor lego, no religioso; indio, no español; y como

consecuencia del acto de oralidad de una predicación, no de ideas preconcebidas en solitario. Ejemplos de sermonarios como el publicado hubo otros que circularon en forma manuscrita.

Instalada en Buenos Aires la imprenta que se compró para el Colegio de Monserrat de Córdoba y al servicio de la Casa de Niños Expositos, se imprimieron en cuarenta años solo veinticuatro sermones que tuvieron en casi todos los casos un norte común: sermones de rogativas o acción de gracias a Dios por hechos políticos capitales que, posteriormente a su prédica, se imprimían para una mayor circulación con un fin propagandístico de memoria, cohesión, legitimación y conformación del poder, ya sea en la época colonial como en la independiente.

En un juego de espejos que ininterrumpidamente comenzó a forjarse desde la invención misma de la tecnología, la imprenta emuló e influenció a la vez al manuscrito y viceversa (Petrucci, *Tipología...*, 99). Es por ello que trabajos como este han sido posibles. De un modo dominante, aunque no absoluto, el formato *in quarto*, la línea tirada y la abigarrada escritura en bastarda española, derivada de la humanística cursiva, fueron los elegidos —formato, impaginación y escritura salidos de la renovación que fue el Renacimiento—. Tanto para el estudio mental como en voz alta del predicador, en el espacio del púlpito o en la mirada silente del lector, todos estos dispositivos materiales encontraron sentido. A esto se sumaba como una característica más la racionalización del papel en unos y otros, un bien siempre escaso que no se fabricaba en el país, y la abreviación de aquellas palabras de amplio conocimiento para la comunidad de interpretación.

Es imposible reconstruir lo que debió ser el acto de oralidad donde el predicador recurría a todas las técnicas posibles de teatralización y de estética para mover a la feligresía con los fines de la conversión, la evangelización y otros secundarios o igualmente importantes. Falta mucho o casi todo: la voz, los gestos, el cuerpo mismo del concionador y el escenario. Faltan el templo, el púlpito, los ornamentos sagrados del predicador, los retablos, las luces, la música, el ornato de los fron-

tales y manteles, el color y la variedad de las flores, sus perfumes y el del incienso y, sobre todo, el auditorio. Solo sobrevivieron estos textos materiales con los que, a través del estudio del modesto mundo del papel, intentamos dar pistas e imaginar lo que fue la vida de un árbol con algunos vestigios de sus raíces.

Elenco de los sermones de la Imprenta de Niños Expósitos (1780-1824)¹⁴

I.- 1784

SERMON / DE GRACIAS / PREDICADO / POR EL ILUSTRISIMO / Señor Don Fray Joseph Antonio de / San Alberto, Obispo del Tucuman,/ electo Arzobispo de Charcas,/ del Consejo de S. M./ EN LA SOLEMNE FUNCION,/ QUE CON LA NOTICIA DEL NACIMIENTO / DE LOS DOS SEÑORES INFANTES / DON CARLOS Y DON PHELIPE / DE BORBON,/ CELEBR / LA FIDELISIMA CIUDAD DE CORDO-/ va en la Santa Iglesia Catedral en el / dia 6. de Enero de 1784./ Con licencia: En Buenos-Ayres, en la Real Imprenta / de los Niños expósitos.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A055121/004
00018926

(Furlong, *Historia y bibliografía I*, 577, núm. 234; Medina, *Historia*, 31, núm. 64)

II.- 1786

SERMON / DE NUESTRA SEÑORA / DE GUADALUPE,/ PREDICADO EL DIA DE LA FIESTA / que se le ha dedicado como à Patrona de / las Armas del Regimiento de la Ciudad / de la Plata, en memoria de la Victoria,/ que por su favor se obtuvo de los Rebel-/ des el dia

¹⁴ Para la confección del elenco ha servido de guía general el invaluable trabajo de Idalia García Aguilar, *Secretos del estante* (2011). Proporcionamos, además, las signaturas actuales de los sermones consultados y, entre paréntesis, las obras bibliográficas de más autoridad que referencian las ediciones. Sin embargo, no describimos los elementos ornamentales.

veinte de Febrero del año de / 81. en su Capilla del Sagrario, en circuns- / tancias del estreno de una rica Lâmina, que sirve de cuerpo al / Rostro y Manos;/ POR EL / REVERENDO PADRE Fr. LAUREANO / de Herrera Religioso del Orden Seráfico, Lec- / tor Jubilado, Examinador Synodal, Consul- / tor en el Concilio Provincial Platense, y ac- / tual Regente de Estudios del Convento./ grande de dicha Ciudad,/ año de 1784./ CON LAS LICENCIAS NECESARIAS./ Buenos- Ayres, En la Real Imprenta de los Niños Expòsitos,/ año de 1786.

Salas Museo de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, sala Fariní 7620.

(Furlong, *Historia y bibliografía II*, 30, núm. 276; Medina, *Historia*, 46, núm. 94)

III.- 1789

ORACION FUNEBRE / QUE EN LAS SOLEMNES EXCEQUIAS / DEL MUY ALTO,/ Y PODEROSO SEÑOR CARLOS III,/ REY / DE ESPAÑA Y DE LAS INDIAS,/ celebradas en la Santa Iglesia Metropolitana / de la Plata, con asistencia de su Real / Audiencia, y Cabildos Eclesià- / tico, y Secular,/ DIXO / EL ILUSTRISIMO Sr. D./ Fr. Joseph Antonio de San / Alberto, Arzobispo de / la Plata./ Buenos-Ayres M DCCLXXXIX./ Con el Superior permiso del Excmo. Señor Marquès / de Loreto, Virrey de estas Provincias. Impreso / en la Real Imprenta de los Niños / Expòsitos.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A05511900010265
Nota bene: aquí Furlong equivoca las medidas del impreso, otorgándole: 104 x 162 mm.

(Furlong, *Historia y bibliografía II*, 73, núm. 332; Medina, *Historia*, 60, núm. 115)

IV.- 1790

ORACION FUNEBRE / QUE EN LAS EXEQUIAS / DEL CATOLICO REY / DON CARLOS III./ CELEBRADAS EN ESTA / SANTA IGLESIA CATHEDRAL / DE CORDOVA DEL TUCUMAN./ DIXO / EL DOCTOR DON / Gregorio Funes, Canonigo / de Merced de la misma / Santa Iglesia./ BUENOS-AYRES MDCCXC./ Con el Superior permiso. En la / Real Imprenta de los Niños / Expósitos.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A062403/012
00009829

(Furlong, Historia y bibliografía II, 106, núm. 360; Medina, Historia, 64, núm. 118)

V.- 1796

ORACION FUNEBRE / EN LAS EXEQUIAS,/ QUE EL ILUSTRE CABILDO DE LA / Ciudad de Salta, Provincia de este nombre,/ tributó el día 15. de Febrero del año de 1796./ en honor, y sufragio por el alma de la / SEÑORA DOÑA MARÍA ANA JOAQUINA / Zaldua y Gamboa,/ ESPOSA DEL Sr. D. RAMON GARCIA / de Leon y Pizarro,/ Caballero del Orden de / Calatrava, Mariscal de Campo de los Reales / Ejércitos de S. M. Gobernador Intendente, y / Capitan General de esta Provincia / de Salta./ DIXOLA / EL Sr. Dr. D. GABRIEL DE FIGUEROA / Toledo y Pimentel, Colector del Real Subsidiario, Cura y Vicario de San Pablo / de Chiquana./ CON LAS LICENCIAS NECESARIAS./ EN BUENOS-AYRES./ En la Real Imprenta de los Niños expósitos:/ Año de 1796.

Archivo General de la Nación: Fondo y Colección Ángel J. Carranza, Doc. de Salta (1584-1885), carp. 1660-1885.

(Furlong, Historia y bibliografía II, 178, núm. 482; Medina, Historia, 101, núm. 188)

VI.- 1797

SERMON / PANEGIRICO=HISTORICO=SAGRADO./ QUE EN LA SOLEMNE FIESTA,/ QUE CON ASISTENCIA / DE LAS R. R. COMUNIDADES RELIGIOSAS / celebra anualmente el día 4. de Octubre la de los / RR. PP. Observantes de la Ciudad de / Buenos- Ayres en honor de sus / gloriosos Patriarcas./ SANTO DOMINGO DE GUZMAN,/ Y SAN FRANCISCO DE ASIS,/ PREDICO / EL R. P. FR. CAYETANO JOSE RODRIGUEZ / Regente de Estudios, Catedratico de Prima, se-/ gunda vez Lector de Artes en su Convento grande / de N. P. S. Francisco, año de 1797./ Dalo á luz un devoto de los dos Santos Patriarcas,/ quien lo dedica á Maria Santisima de los Dolores./ CON LAS LICENCIAS NECESARIAS./ En la Real Imprenta de los Niños / expósitos.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A061305/14
00009366

(Furlong, Historia y bibliografía II, 205, núm. 516; Medina, Historia, 114, núm. 206)

VII.- 1798

ORACION FUNEBRE./ QUE EN LAS SOLEMNES EXEQUIAS QUE / celebraron / LOS SEÑORES ALBACEAS / Don Benito de la Mata Linares, y Don / Francisco de Garasa, Regente, y Oidor / de la Real Audiencia Pretorial de / Buenos-Ayres / En la Iglesia Catedral el día 13 de Octubre de 1797,/ POR EL ALMA DEL EXMO. SEÑOR / DON PEDRO MELO DE PORTUGAL Y VILLENA,/ Virey, Gobernador, y Capitan General de estas / Provincias del Rio de la Plata,/ DIXO / EL DOCTOR DON CARLOS JOSEPH MONTERO,/ Comisario de la Sta. Inquisicion, Exâminador Sinodal de / este Obispado, Catedrático de Prima de Teologia del / Real Colegio de San Carlos, y Cancelario / de sus Reales estudios./ LA DA A LUZ A SUS EXPENSAS EL EXPRESADO / SEÑOR REGENTE,/ y la dedica al Excelentísimo Señor /

PRINCIPE DE LA PAZ./ CON EL SUPERIOR PERMISO./ En la Real
Imprenta de Niños / expósitos.

Museo Provincial de Rosario, n° 5870

(Furlong, Historia y bibliografía II, 215, núm. 533; Medina, Historia,
113, núm. 205)

VIII.- 1806

SERMON / DE ACCION DE GRACIAS,/ QUE CON EL PLAUSI-
BLE MOTIVO DE LA / restauracion de la Ciudad, y Plaza de Bue-
nos-Ayres,/ Capital del Vireynato del Rio de la Plata, por las / Ar-
mas Españolas, de que se recibió noticia con / Extraordinario en esta
Ciudad de la Plata,/ en dos de Setiembre:/ DIXO / EN LA SANTA
IGLESIA METROPOLITANA / de Charcas el dia quatro del mismo,
en la Solemne / Misa que se celebró con asistencia de la Real / Au-
diencia, Cabildos, Religiones, y / numeroso Pueblo,/ EL DOCTOR D.ⁿ
MATIAS TERRAZAS,/ DIGNIDAD DE TESORERO DE LA MISMA
/ Metropolitana, destinado el dia antes para este efecto por / el muy
Venerable Dean, y Cabildo Sede-Vacante / de dicha Sta. Iglesia./ CON
PERMISO DE LOS SUPERIORES./ En la Real Imprenta de Niños Ex-
pósitos./ Año de MDCCCVI.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053616/026
00006927

(Furlong, Historia y bibliografía II, 467, núm. 817; Medina, Historia,
207, núm. 339)

IX.- 1806

SERMON / PREDICADO EN LA IGLESIA / DE PREDICADORES
DE BUENOS=AYRES,/ EN LA / SOLEMNISIMA ACCION DE GRA-
CIAS./ QUE CON ASISTENCIA DE LA REAL AUDIENCIA,/ Señor
Obispo, Ilustre Cabildo, Prelados Regulares,/ y Real Colegio de San
Carlos,/ CONSAGRO / A MARIA SANTISIMA / DEL ROSARIO,/

EL SEÑOR CAPITAN DE NAVIO / DON SANTIAGO LINIERS, Y
BREMONT / POR HABER RECONQUISTADO BAXO SU / patroci-
nio a dicha Ciudad, el doce de Agosto / de mil ochocientos seis./
CON PERMISO DE LOS SUPERIORES./ BUENOS=AYRES./ En la
Real Imprenta de Niños Expósitos:/ año de 1806.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053616/027
00006928

(Furlong, Historia y bibliografía II, 470, núm. 818; Medina, Historia,
207, núm. 338)

X.- 1807

ORACION FUNEBRE / EN LAS SOLEMNES HONRAS,/ QUE EN
SUFRAGIO DE LOS INDIVIDUOS / que fallecieron en la Capital
de Buenos=Ayres, pe-/ leando contra los Ingleses desde el dia dos
al seis / de Julio del presente año de 1807,/ SE CELEBRARON / EN
LA SANTA IGLESIA METROPOLITANA / DE LA CIUDAD DE LA
PLATA EL DIA SIETE / DE AGOSTO DEL MISMO AÑO:/ CON
ASISTENCIA / DEL EXMO. SR. PRESIDENTE, REAL / Audiencia,
Cabildo Eclesiástico y Secular, y ha-/ biendo celebrado de Pontifical
su dignísimo / Arzobispo el Illmo. Sr. D. Benito Maria / de Moxò y de
Francoli:/ PREDICADA / POR EL DR. D. MARIANO RODRIGUEZ /
de Olmedo, Prebendado de la misma Santa / Iglesia, Colegial y Rector
Antigüedad, que / fue del insigne de Màlaga, de la Real Uni-/ versidad
de Alcalà de Henares, etc./ CON LICENCIA / BUENOS-AYRES:/
En la Real Imprenta de los Niños Expósitos:/ Año de 1807.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3B024202/001
00664468

(Furlong, Historia y bibliografía II, 535, núm. 939; Medina, Historia,
223, núm. 391)

XI.- 1807

Sermon / de accion de gracias,/ que con motivo de haberse recibido / con extraordinario el dia primero de Agosto del presente / año de 1807, la noticia de la gloriosa victoria, que / se ganó en la Capital de Buenos-Ayres el 5 de Julio / por las armas españolas à las de la / Gran Bretaña,/ dixo / el cinco del mismo agosto / el doctor D. Matias Terrazas, dignidad / Tesorero, y provisto Chantre de la Iglesia / Metropolitana de Charcas,/ en la solemne misa que en cumplimiento / del voto hecho / A nuestra señora de Guadalupe,/ celebro de Pontifical el Ilustrisimo y Reverendisimo / Señor Arzobispo,/ Con asistencia de la Real Audiencia,/ Cabildo Eclesiástico y Secular, Clero, Religiones / y Pueblo./ Con licencia./ Buenos-Ayres / En la Real Imprenta de los Niños expositos./ Año de MDCCCVII.

Museo Mitre, 20-3-3, 123. Actualmente extraviado.

(Furlong, Historia y bibliografía II, 562, núm. 970; Medina, Historia, 218, núm. 384)

XII.- 1808

DISCURSO / QUE PRONUNCI EL ILLMO. SEÑOR / DOCTOR DON BENITO MARIA / DE MOXO Y DE FRANCOLI,/ ARZOBISPO DE LA PLATA,/ EL DIA 27 DE SETIEMBRE DE 1808./ CON MOTIVO DE LA SOLEMNE ACCION / de gracias que celebraba aquella Santa Iglesia / Metropolitana por la exaltacion del Señor / D. Fernando VII al trono de España / y sus Indias./ CON LAS LICENCIAS NECESARIAS./ EN BUENOS-AYRES:/ EN LA REAL IMPRENTA DE NIÑOS EXPOSITOS./ Año de 1808.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053620/020
00007026

(Furlong, Historia y bibliografía III, 81, núm. 1048; Medina, Historia, 291, núm. 487)

XIII.- 1808

ORACION CONGRATULATORIA / PRONUNCIADA / POR EL SEÑOR DOCT. D. GREGORIO FUNES / EN LA / FIESTA QUE HIZO / EL CABILDO SECULAR,/ Y PUEBLO DE CORDOVA / EN OBSEQUIO DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO / EL 23 DE SEPTIEMBRE DE 1807 / POR LA / VICTORIA DE 5 DE JULIO / DEL MISMO AÑO./ Impresa en Lima en la real casa de niños expósitos./ Año de MDCCCVIII.

Nota bene: no fue un impreso por la Imprenta de Niños Expósitos.
Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A054411/001
00007773

(Furlong, Historia y bibliografía III, 120, núm. 1197)

XIV.- 1808

ORACION FUNEBRE,/ QUE EN LAS SOLEMNES EXEQUIAS / CELEBRADAS / POR LA FELIZ MEMORIA / DE LOS OFICIALES Y SOLDADOS MUERTOS / EN DEFENSA DE LA CAPITAL DE BUENOS-AYRES,/ POR EL ILUSTRE CABILDO DE LA CIUDAD / DE SAN MIGUEL DE TUCUMAN:/ DIXO / EL DOCTOR DON PEDRO MIGUEL ARAOZ,/ Cura Rector interino de ella./ Año de 1807./ CON LICENCIA DE LOS SUPERIORES./ BUENOS-AYRES / EN LA REAL IMPRENTA DE NIÑOS EXPOSITOS./ Año de MDCCCVIII.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A054419/030
00007832

(Furlong, Historia y bibliografía III, 121, núm. 1198; Medina, Historia, 292, núm. 493)

XV.- 1809

Homilia / que pronunció el Ilmo. Señor / doctor D. Benito Maria de Moxo / y de Francoli./ Arzobispo de la Plata,/ el dia 12 de octubre de 1808./ para exhortar a todos sus diocesanos / á que con el mayor fer-

vor y humildad rogasen á Dios y á / los Patronos Tutelares de España por la felicidad del Rey, / de la Real familia y de la Patria, y asistiesen á la solemnisima / Procesion de Rogativa, que con el mismo fin habia / determinado hacer aquella tarde. / Describese la procesion del dia doce / de Octubre, y añadense algunas reflexiones sobre / dicha Rogativa. / Con licencia en Buenos-Ayres: / En la Real Imprenta de Niños expositos. / Año de 1809.

Este sermón estaba en colecciones particulares en la década de los '50 del siglo XX

(Furlong, Historia y bibliografía III, 198, núm. 1492; Medina, Historia, 325, núm. 597).

XVI.- 1809

SERMON / QUE PREDICÓ EL SEÑOR JOSEF BONAPARTE, / INTRUSO REY DE ESPAÑA, / EN LA SANTA IGLESIA DE LOGROÑO / EN ITALIANO, / EXPLICADO EN EL MISMO PULPITO EN CASTELLANO / por el Patriarca de sus Indias. / Reimpreso en Buenos-Aires, En la Imprenta de Niños Expósitos. / Año de 1809.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053622/031
00007141

(Furlong, Historia y bibliografía III, 228, núm. 1605; Medina, Historia, 352, núm. 688)

XVII.- 1810

EXHORTACION CRISTIANA / DIRIGIDA / A LOS HIJOS Y HABITANTES / de Buenos-Ayres / EL 30 DE MAYO DE 1810 / EN LA SOLEMNE ACCION DE GRACIAS / POR LA INSTALACION / DE SU / JUNTA SUPERIOR PROVISIONAL / DE GOBIERNO / POR EL DR. D. DIEGO DE ZABALETA CATEDRATICO / de Teología en los reales estudios de esta Capital. / CON SUPERIOR PERMISO: / EN BUENOS-AYRES: / En la Real Imprenta de Niños Expósitos.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053624/027
(Furlong, Historia y bibliografía III, 294, núm. 1794; Medina, Historia,
382, núm. 777)

XVIII.- 1812

ORACION FUNEBRE / QUE EN LAS SOLEMNES EXEQUIAS / DE
LOS VALIENTES SOLDADOS / QUE MURIERON EN LA DEFENSA
/ DE LA PATRIA / EN LA CIUDAD DEL TUCUMAN / EL DIA 24
DE SETIEMBRE DE 1812./ CELEBRADAS / EL DIA 7 DE OCTUBRE
EN ESTA SANTA IGLESIA / MATRIZ DE SANTIAGO DEL ESTERO
/ DIXO / EL MAESTRO D. JUAN ANTONIO NEIROT,/ JUEZ HA-
CEDOR DE DIEZMOS / DE DICHA CIUDAD./ BUENOS- AYRES /
Imprenta de Niños Expósitos / Año de 1812.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A054625/034
00030910
(Furlong, Historia y bibliografía IV, 342, núm. 2703)

XIX.- 1812

ORACION INAUGURAL / PRONUNCIADA / EN LA APERTURA
/ DE LA SOCIEDAD PATRIÓTICA / LA TARDE DEL 13 DE ENERO
/ DE 1812./ AÑO TERCERO DE LA LIBERTAD / DE LA AMERICA
DEL SUD:/ POR EL CIUDADANO / DR. JOSÉ BERNARDO DE
MONTEAGUDO./ BUENOS-AYRES./ EN LA IMPRENTA DE
NIÑOS EXPÓSITOS.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A054625/002
00030879
(Furlong, Historia y bibliografía IV, 296, núm. 2664)

XX.- 1813

Oración patriótica que pronunció el Dr. D. Domingo Achega, el 25 de Mayo de 1813.

No se conocen ejemplares

(Furlong, Historia y bibliografía IV, 447, núm. 2903)

XXI.- 1814

ORACION PATRIOTICA./ QUE POR EL FELIZ ANIVERSARIO / DE LA REGENERACION POLITICA / DE LA AMERICA MERIDIONAL / DIXO / EL DOCTOR DON GREGORIO FUNES DEAN / DE LA IGLESIA CATEDRAL DE CORDOBA / DEL TUCUMAN, EN LA DE BUENOS-AYRES, EL DIA 25 DE MAYO / DE 1814. IMPRESA EN BUENOS-AYRES. IMPRENTA DE NIÑOS EXPÓSITOS.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053602/001
00006868

(Furlong, Historia y bibliografía IV, 509, núm. 3050)

XXII.- 1815

ORACION PATRIOTICA,/ QUE EN EL SOLEMNE / DIA ANIVERSARIO / DEL 25 DE MAYO DE 1815 / CELEBRADO EN LA CIUDAD / DEL TUCUMAN,/ DIXO / EL DR. D. PEDRO IGNACIO CASTRO,/ Y PUBLICA / SU ILUSTRE AYUNTAMIENTO / BUENOS-AYRES./ IMPRENTA DE NIÑOS EXPÓSITOS.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053602/002
00006869

(Furlong, Historia y bibliografía IV, 597, núm. 3184)

XXIII.- 1815

SERMON / DE / SANTO DOMINGO DE GUZMAN,/ PREDICADO EN EL DIA DE SU FIESTA / POR EL M. R. P. M. EX-PROVINCIAL /

F. ISIDORO CELESTINO GUERRA / DEL ORDEN DE PREDICADORES / CON LA LICENCIA NECESARIA / BUENOS-AYRES: Imprenta de GANDARILLAS Y SOCIOS / 1815.

Universidad Nacional de Córdoba, Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Humanidades, secc. Americanistas.
(Furlong, Historia y bibliografía IV, 670, núm. 3260)

XXIV.- 1817

SERMON / DE / ACCION DE GRACIAS / AL / TODO PODEROSO / QUE / EN EL / SOLEMNE ANIVERSARIO / DEL / 25 DE MAYO / DIXO EN CATAMARCA / EL P. FR. PEDRO LUIS PACHECO / DEL / ORDEN / DEL / GRAN P. S. FRANCISCO./ AÑO DE 1817./ BUENOS AYRES:/ IMPRENTA DE LOS EXPOSITOS.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053602/003
00006870

XXV.- 1821

Elogio fúnebre del benemérito ciudadano D. Manuel Belgrano. ilustre miembro (sic) de la Primera Junta Gubernativa de Buenos Aires, Capitán General de Provincias y en gefes de los Exercitos Auxiliares del Norte y Peru. Lo dijo el Dr. D. Jose Valentin Gomez dignidad de tesorero de la Iglesia Catedral de esta ciudad, Gobernador de esta diócesis el dia 29 de Julio de 1821 en el que se celebraron sus exequias.

Biblioteca Nacional: información sacada de un catálogo tipeado en 1942.

XXVI.- 1824

ORACION / DICHA / EL DIA 25 DE MAYO DE 1824 / EN SALTA / POR EL PRESBITERO / D. CAYETANO GONZALEZ./ BUENOS AYRES./ IMPRENTA DE EXPOSITOS./ 1824.

Biblioteca Nacional, Departamento de Tesoro: TES3A053602/005
00006872

Referencias

- Actis, Francisco. El clero argentino. Oraciones fúnebres, panegíricos, y discursos inéditos del Dr. Julián Navarro, Dr. Mariano José de Escalada y Dr. José María Terrero, 1817-1854. San Isidro, 1927.
- Álvarez Márquez, María del Carmen. La impresión y el comercio de libros en la Sevilla del Quinientos. Universidad de Sevilla, 2007.
- Álvarez Márquez, María del Carmen. El libro manuscrito en Sevilla (siglo XVI). Ayuntamiento de Sevilla, 2000.
- Arancibia, José María. "Sermones de otros tiempos, Monasterio Santa Catalina de Siena, Córdoba". VIII Simposio de la Orden Dominicana en Argentina y el Cono Sur. septiembre de 2023, pp. 21-23. Inédito.
- Ares, Fabio. Expósitos. La tipografía en Buenos Aires 1780-1824. Dirección General Patrimonio e Instituto Histórico, 2010.
- Ayrola, Valentina. "El sermón como instrumento de intermediación cultural. Sermones del federalismo cordobés, 1815- 1852". Nuevo Mundo Mundos Nuevos, Debates, 2009. URL <https://doi.org/10.4000/nuevomundo.57521>.
- Balmaceda, José Carlos. "Las filigranas de los primeros impresos de Buenos Aires". Yearbook of Paper History, vol. 12, 1998, pp. 220-255. https://www.cahip.org/cahip_expositos.htm
- Baltar, Rosalía. "Autores y auditorios en los sermones patrios (1810-1824)". Tres momentos de la cultura argentina (1810-1910-2010). Compilado por Graciela Batticuore y Sandra Gayol, Prometeo, 2012, pp. 41-69.
- Benito Moya, Silvano G. A. "La oratoria sagrada del franciscano Nicolás Aldazor (1785-1866). Identificación archivística de sus sermones anónimos". Boletín del Archivo General de la Nación, vol. 9, núm. 8, 2021 (mayo-agosto), pp. 136-173. <http://bagn.archivos.gob.mx/index.php/legajos/article/view/1916>
- Benito Moya, Silvano G. A. "El 'deber ser' en la oratoria sagrada rioplatense (siglos XVIII y XIX)". Folia Histórica del Nordeste, núm. 27, 2016 (septiembre-diciembre), pp. 65-73. <https://revistas.unne.edu.ar/index.php/fhn/article/view/1218>
- Benito Moya, Silvano G. A. "La oralidad sobre el papel. Un tipo documental típico de los archivos eclesiásticos: el sermón". Aportes para pensar la Archivología en el siglo XXI, desde la investigación, la extensión y la práctica. Compilado por Jaqueline Vassallo y Noelia García, Universidad Nacional de Córdoba, 2014, pp. 94-106.
- Benito Moya, Silvano G. A. "In principio erat verbum'. La escritura y la palabra en el proceso de producción del sermón hispanoamericano". Oralidad y Escritura. Prácticas de la palabra: los sermones. Compilado por Ana María Martínez de Sánchez, Centro de Estudios Avanzados-Universidad Nacional de Córdoba, 2008, pp. 71-95.
- Cardona, Giorgio Raimondo. Antropología de la Escritura, Gedisa, 1999.
- Carman, Carolina. "El clero independentista del Río de la Plata ante el proceso revolucionario. Los casos de Pedro Ignacio de Castro Barros y de Julián Segundo Agüero". Bibliographica Americana, núm. 4, abril de 2007, pp. 1-33.
- Carranza, Adolfo P. El clero argentino de 1810-1830. Imp. de M. A. Rosas, 1907.
- Castaño, Ana. "El sermón en España durante los siglos XV y XVI (algunos rasgos del género)". Acta Poetica, núm. 21, 2000, pp. 217-227.
- Chartier, Roger y Jean Hébrard. "Morfología e historia de la cultura escrita", prólogo a Armando Petrucci, Alfabetismo, escritura, sociedad, Gedisa, 1999.

- Connaughton, Brian. Ideología y sociedad en Guadalajara (1788-1853). La Iglesia católica y la disputa por definir la nación mexicana. CONACULTA, 1992.
- De Santis, Guillermo; Silvano G. A. Benito Moya; Javier A. Berdini. Cuerpos Vivos. Un tratado de Física del siglo XVIII. CEH "Prof. Carlos S. A. Segreti", 2014.
- Di Stefano, Roberto y Loris Zanatta. Historia de la Iglesia Argentina. Ed. Grijalbo Mondadori, 2000.
- Di Stefano, Roberto. El púlpito y la plaza. Clero, sociedad y política de la monarquía católica a la república rosista. Siglo XXI Editores, 2004.
- Fenoglio, Norma Catalina. "Normas internacionales y particulares para la descripción de documentos de creación". Algunos sujetos y objetos de la oratoria sagrada en América colonial. Compilado por Ana María Martínez de Sánchez, CIECS, 2014. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/11086/1706>.
- Funes, Gregorio. "Cartas íntimas del Deán Dr. Dn. Gregorio Funes a su hermano Ambrosio". Atlántida, tomo II, núm. 5, Buenos Aires, 1911.
- Furlong, Guillermo. Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850, tomo I: la imprenta en las reducciones del Paraguay 1700-1727; la imprenta en Córdoba 1765-1767; la imprenta en Buenos Aires 1780-1784, Guaranía, 1953.
- Furlong, Guillermo. Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850, tomo II: la imprenta en Buenos Aires 1785-1807, Librería del Plata, 1955.
- Furlong, Guillermo. Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850, tomo III: la imprenta en Buenos Aires 1808-1810; la imprenta en Montevideo 1807-1810, Librería del Plata, 1960.
- Furlong, Guillermo. Historia y bibliografía de las primeras imprentas rioplatenses 1700-1850, tomo IV: la imprenta en Buenos Aires 1810-1815, Librería Huemul, 1975.
- García Aguilar, Idalia, Secretos del estante. Elementos para la descripción bibliográfica del libro antiguo, Universidad Nacional Autónoma de México, 2011.
- Gato Castaño, Purificación. La educación en el Virreinato del Río de la Plata. Acción de José Antonio de San Alberto en la Audiencia de Charcas, Diputación General de Aragón, 1990.
- Gimeno Blay, Francisco M. "La Historia de la cultura escrita y la erudición clásica". Scrittura e Civiltà, núm. 25, 2001, pp. 303-320.
- González Sarasa, Silvia. Tipología editorial del impreso antiguo español, Biblioteca Nacional de España, 2019.
- Gutiérrez, Juan María. Bibliografía de la primera imprenta de Buenos Aires, desde su fundación hasta el año 1810 inclusive. Buenos Aires, Imprenta de Mayo, 1866.
- Gutiérrez, Juan María. "Orígenes del arte de imprimir en la América española. Introducción a la bibliografía de la Imprenta de Niños Expósitos, desde su fundación en 1781 hasta mayo de 1810". La Revista de Buenos Aires, núm. 27, Buenos Aires, Imprenta de Mayo, 1865.
- Heras, Carlos. Orígenes de la Imprenta de Niños Expósitos, Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires, 1943.
- Herrejón Peredo, Carlos. Del sermón al discurso cívico: México (1760- 1834), El Colegio de Michoacán/ El Colegio de México, 2003.
- Herrejón Peredo, Carlos. "El sermón en Nueva España durante la segunda mitad del siglo XVIII". La Iglesia Católica en México, editado por Nelly Sigaut. El Colegio de Michoacán, 1997, pp. 251-264.

- Lértora Mendoza, Celina A. "Cayetano Rodríguez: un educador entre dos épocas posibilidades y límites de un intento de reforma". Reformas y planes de estudio de las Universidades de América y Europa. Junta Provincial de Historia de Córdoba, 2006, pp. 105-113.
- Lenz, Hans. Historia del papel en México y cosas relacionadas (1525-1950). Miguel Ángel Porrúa, 1990.
- Lida, Miranda. Dos ciudades y un deán. Biografía de Gregorio Funes, 1749- 1829. Eudeba, 2006.
- Maeder, Ernesto J. A. Misiones del Paraguay. Construcción jesuítica de una sociedad cristiano guaraní (1610- 1768). ConTexto Libros, 2013.
- Maeder, Ernesto J. A. "El Martirologio Romano. Hallazgo del primer libro impreso en las misiones jesuíticas". Boletín de la Academia Nacional de la Historia, 72-73, Buenos Aires, 1999-2000, pp. 221-227.
- Mariluz Urquijo, José M. "La sociedad rioplatense del siglo XVIII a través de los sermones". Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2010. URL: <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-sociedad-rioplatense-del-siglo-xviii-a-traves-de-los-sermones/html/>
- Mariluz Urquijo, José M. "La predicación rioplatense frente al poder durante el siglo XVIII". Revista de Historia del Derecho, vol. 34, 2006, pp. 191-212.
- Mariluz Urquijo, José M. "Adiciones a un refranero rioplatense del siglo XVIII". Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII, vol. 14, 2004, pp. 89-111.
- Mariluz Urquijo, José M. "Retórica y homilética rioplatense. Una perspectiva concionatoria dieciochesca". Archivum, vol. 18, 1998, pp. 147-158.
- Mariluz Urquijo, José M. Refranero rioplatense del siglo XVIII, Universidad Nacional de Cuyo, 1993.
- Martínez de Sánchez, Ana María. Algunos sujetos y objetos de la oratoria sagrada en América colonial. CIECS- CONICET, 2014. <http://hdl.handle.net/11086/1706>
- Martínez de Sánchez, Ana María. "Orality and Scripture: sermons as a means of communication in the Eighteenth and Nineteenth Centuries". Image- Object- Performance. Mediality and communication in cultural contact zones of Colonial Latin America and the Philippines, editado por Astrid Windus y Eberhard Crailsheim, Waxmann, 2013a, pp. 121-140.
- Martínez de Sánchez, Ana María, directora. Cátedra, púlpito y confesionario. Hacer y decir los sermones. CIECS- CONICET, 2013b.
- Martínez de Sánchez, Ana María y Clissa, Karina.. El valor de la palabra en sermones patrios. ¿Libertad o independencia? CEA- UNC, 2010.
- Martínez de Sánchez, Ana María, compiladora. Oralidad y escritura. Prácticas de la palabra: los sermones. Programa de Estudios Indianos, CEA- UNC, 2008.
- Mazzoni, María Laura. Mandato divino, poder terrenal. Administración y gobierno en la diócesis de Córdoba del Tucumán (1778-1836). Prohistoria ediciones, 2019.
- Medina, José Toribio. Historia y bibliografía de la imprenta en el antiguo Virreinato del Río de la Plata, La Plata, Museo de La Plata, 1892.
- Miranda, Lidia Raquel. "Retórica, lengua y discurso en la elaboración de sermones (Córdoba, Argentina, siglos XVII al XIX)". Revista argentina de historiografía lingüística, vol. XII, núm. 2, 2020, pp. 125-140.
- Mitre, Bartolomé. Orígenes de la imprenta argentina. Buenos Aires, 1896.
- Oratoria sagrada en la República Argentina antes y después de la Revolución. Buenos Aires, Imprenta de Mayo, 1864.

- Petrucci, Armando. La ciencia de la escritura. Primera lección de paleografía. FCE, 2003.
- Petrucci, Armando. "Tipología del libro y de la lectura en la Italia del Renacimiento: de Petrarca a Poliziano". *Alfabetismo, escritura, sociedad*. Gedisa, 1999, pp. 92-104.
- Rípodas Ardanaz, Daisy. "El ingrediente religioso en las exequias y proclamaciones reales". *Archivum*, núm.16, 1992, pp. 163-176.
- Rípodas Ardanaz, Daisy. "Los sermones cuaresmales a la Audiencia de Buenos Aires y su propuesta de oidor ideal". *Revista Chilena de Historia del Derecho*, vol.12, 1986, pp. 263-273.
- Romero Tallafigo, Manuel. *El Archivo de Indias: gestión innovadora en un mundo atlántico*. Fundación Corporación Tecnológica de Andalucía, 2013.
- Ruiz, Elisa. "El artificio librario: de cómo las formas tienen sentido". *Escribir y leer en el siglo de Cervantes*, compilado por Antonio Castillo Gómez. Gedisa, 1999, pp. 285-312.
- Terán Fuentes, Mariana. *El artificio de la fe. La vida pública de los hombres del poder en el Zacatecas del siglo XVIII*. Instituto Zacatecano de la Cultura, Universidad Autónoma de Zacatecas, 2002.
- Terreros y Pando, Esteban de. *Diccionario castellano con las voces de las ciencias y las artes y sus correspondientes en las tres lenguas francesa latina e italiana*. Tomo. III. Madrid, Imprenta de la viuda de Ibarra, Hijos y Compañía, 1788.
- Urrejola, Bernarda, "El secretario del obispo: poesía, chistes y secreto episcopal en los escritos relativos al gobierno de la diócesis de Santiago de Chile en la segunda mitad del siglo XVIII". *Fronteras de la Historia*, vol. 26, núm. 1, enero-junio 2021, pp. 230-255. <https://doi.org/10.22380/20274688.1147>
- Wilde, Guillermo. "Adaptaciones y apropiaciones en una cultura textual de frontera: impresos misionales del Paraguay jesuítico". *História Unisinos*, vol. 2, núm. 18, 2, mayo-agosto 2014, pp. 270-286. DOI: 10.4013/htu.2014.182.06.
- Yapuguay, Nicolás. *Sermones y exemplos en lengua guaraní por... Con la dirección de un religioso de la Compañía de Iesus*. Edición facsimilar de la edición príncipe del año 1727. Editorial Guaranía, 1953.
- Zinny, Antonio. *Bibliografía histórica de las Provincias Unidas del Río de la Plata desde el año 1780 hasta el de 1821*, Buenos Aires, Imprenta Americana, 1875.